

BEAL Harness

Harnais / Arnés / Imbracatura / Klettergurt / Harnès / Sele / Sele / Sele / Gordel / Valjas / Uprząż / Beülő / úvázek / Sedaci úváz / Pojas / Plezalni pas / Ham / Emniyet Kemer / Страховочная система / сбору



English

Français

Español

Italiano

Deutsch

und bewahren Sie sie auf.

Português

Svenska

Norsk

Dansk

Nederlands

Suomi

Polski

Magyar

Český

podržujte jej.

Slovensky

Srpski/Hrvatski

Slovensko

Romana

Türkçe

Русский

вайте инструкцию, сохраните ее.

Български

日本語

中文

한국어

- Before any use, read this notice carefully and then retain it.
- Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.
- Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.
- Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.
- Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch
- Antes de qualquer utilização, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a.
- Före användning, läs denna instruktion noggrant, och behåll den.
- For utstyret tas i bruk, må denne instruksen leses nøye og deretter oppbevares.
- Læs brugsanvisningen grundigt inden brug og gem den.
- Lees voor elk gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze.
- Ennen käyttöä, lue tämä ohje ja noudata sitä.
- Przed użyciem produktu zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją i zachować ją.
- Használat előtt olvassa el figyelmesen a tájékoztatót, és őrizze meg azt.
- Nepoužívejte tento výrobek bez pozorného přečtení a porozumění tohoto návodu a
- Na začiatku v rámciku: pred použitím si prečítajte túto informáciu a leták si odložte.
- Pre upotrebe, pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga.
- Pred vsako uporabo skrbno preberite ta navodila za uporabo. Navodila shranite
- Înainte de utilizare citiți cu atenție această notă și păstrați-o
- Kullanım öncesi bu kılavuza dikkatlice okuyun ve saklayın
- Перед использованием веревки внимательно прочитайте инструкцию. Не выкиды-
- Преди употреба прочетете внимателно утъгването и го пазете
- 本製品をご使用になる前に必ずこの取扱説明書をお読み下さい。
- 在使用绳索之前,请仔细阅读说明书,并将说明书保存好。
- 사용하기 전에 반드시 이 설명서를 주의깊게 읽고 숙지하십시오.

3 year guarantee / Garantie 3 ans / Garantia 3 años / Garanzia 3 anni / Garantie 3 Jahre / Garantia 3 anos / 3 års

garanti / 3 års garanti / 3 års garanti / 3 jaar garantie / 3 vuoden takuu / Gwarancja 3 lata /

3 év garancia / Záruka 3 roky / Záruka 3 roky / Garancija 3 godine / Garancija: 3 leta / Garantie 3 ani

3yl garanti / 3年质量担保 / 3년 보증 / 3 χρόνια εγγύηση / Гарантия 3 года / 3 г. гарантия



EN 12277 : 2015

BEAL - 2, rue Rabelais - 38200 Vienne FRANCE
Tél : 33 (0)4 74 78 88 88 - Fax : 33 (0)4 74 85 27 76
<http://www.beal-planet.com> - commercial@beal-planet.com

English

USE

- . This product is a harness designed for connecting to the climber's rope for the practice of climbing and mountaineering, to protect against falls from a height.
- . This harness must be used with a dynamic rope conforming to international standards. If it is used with a tape or a static rope, and if there is risk of a fall, use a shock absorber to diminish the shock load.
- . It is imperative that the diagram instructions for tying-in and closing the harness are followed, and that buckles and adjustment elements are checked during use.
- . Do not use a karabiner for tying-in if there is the risk of a fall.
- . The different components of the safety chain (harness, rope, karabiners, tape slings, anchors, belay devices, descenders) must conform to existing international standards.
- . For each use as the recipient of braking (abseil, belaying) or for ascending fixed ropes, refer to the diagrams.
- . The recommended knot for tying-in is the figure of 8.
- . If a sit-harness is used in conjunction with a chest harness, refer to the tying-in diagrams.
- . Fatal risk when using a chest-harness not combined with a sit-harness

PRECAUTIONS

- . Before actual use, perform a suspension test, in a safe place, to ascertain whether this harness is adapted to your morphology.
- . Avoid any rubbing against abrasive or sharp surfaces which could damage the harness.
- . When affected by water or ice the harness becomes much more sensitive to abrasion : redouble your precautions.
- . Temperature of storage or use must not exceed 80°C. The melting temperature of polyamide is 215°C.
- . Before and during use, the possibility of rescue in case of difficulty must be considered.

CARE AND MAINTENANCE

- . The harness must not be allowed contact with chemical agents particularly acids which may cause invisible destruction of fibres.
- . Avoid unnecessary exposure to UV. Store the harness in the shade, away from damp and sources of heat. For transporting, bear the same considerations in mind.
- . If the harness is dirty, wash in clean cold water (maximum 30 °C) if necessary using a delicate fabric cleaner, using a brush made with synthetic bristles. Disinfect only using materials that have no effect on the synthetic materials used.
- . If it is wet, after use or washing, leave to dry in a cool, shaded place.
- . Before and after each use inspect each sewing, web-

bing and check the buckles.

- . This product must be inspected periodically and meticulously by a competent person, annually for occasional use and more frequently depending on the conditions of use.
- . Repair or modification of the harness by yourself is forbidden.
- . A harness is personal equipment. Used out of your sight it may suffer serious damage which may not be visible.

LIFETIME

- . **Lifetime** = Time of storage before first use + time in use.
- . The lifetime depends on the frequency and the type of use.
- . Mechanical loads and rubbing diminish the properties of the harness little by little, UV and wetness may lead to accelerated ageing.
- . Storage time : In good storage conditions this product may be kept for 5 years before first use without affecting its future lifetime duration in use.

. Lifetime:

The potential lifetime of this product in use is 10 years.

Attention : This is only a potential lifetime, a harness could be destroyed on its first use. It is the inspections which determine if the product must be scrapped more quickly. Proper storage between uses is essential. The lifetime of the harness in use must never exceed 10 years. The total maximum lifetime (storage before use + lifetime in use) is thus limited to 15 years.

. A harness must be scrapped :

- if it has sustained a heavy fall even if no damage is apparent
- if the webbing has been damaged by abrasion, cutting, chemical agents or any other means
- if the stitching has been damaged
- if the buckles are not working well
- if it has been in contact with any active or dangerous chemicals.
- if there is any other doubt as to its security.

WARNING

- . The various cases of wrong use shown in this notice are not exhaustive, there are innumerable wrong uses possible, it is not feasible to show them all.
- . This product is designed for climbing and mountaineering only.
- . Climbing and mountaineering are inherently dangerous.
- . Special knowledge and training are required to use this product.
- . This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person.
- . Failure to follow these warnings increases the risk of injury or death.
- . The use of "second-hand" equipment is strongly discouraged.
- . You are responsible for your own actions and deci-

sions.

MEANING OF MARKINGS :

CE : Conformity to the European Regulation (2016/425) PPE

CE 0598 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IDN : Serial number : The last 2 digits indicate the year of manufacture

Type C : Climbing sit harness

Type B : Full-body harness child

Type D : Chest harness

EN 12 277 : Standard reference

Notified body for UE type-examination : APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartská 1337/7 CZ, n° 1019

BEAL GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

Responsibility

BEAL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Français

UTILISATION

. Ce produit est un harnais destiné à l'encordement du grimpeur dans la pratique de l'escalade et de l'alpinisme pour protéger contre les chutes de hauteur.

. Ce harnais doit être utilisé avec une corde dynamique répondant aux normes internationales. S'il est utilisé avec une sangle ou une corde statique et s'il y a risque de chute, utiliser un dispositif d'absorption des chocs afin de diminuer la force de choc.

. Respecter impérativement les schémas d'encordement et de fermeture du harnais et vérifier les boucles et éléments d'ajustement pendant l'utilisation.

. Ne pas utiliser un mousqueton pour s'encorder si l'on pratique une activité où il y a risque de chute.

. Les différents composants de la chaîne d'assurage (harnais, corde, mousquetons, sangles, points d'ancrages, appareils d'assurage descendeurs) doivent être conformes aux normes internationales.

. Pour toute utilisation de dispositifs de freinage (rappels, assurage) ou pour remontées sur cordes

fixes, se référer aux schémas.

. Le nœud d'encordement conseillé est le nœud en huit.

. Si un harnais-cuissard est utilisé en combinaison avec un harnais-torse, se référer aux schémas d'encordement.

. Risque mortel en cas d'utilisation d'un harnais-torse non combiné avec un harnais-cuissard.

PRÉCAUTIONS

. Avant toute utilisation, procéder à un essai en suspension en un lieu sans danger afin de s'assurer que le harnais est adapté à votre morphologie.

. Éviter tout frottement sur des zones abrasives ou tranchantes qui pourrait endommager le harnais.

. Sous l'effet de l'humidité ou du gel le harnais devient beaucoup plus sensible à l'abrasion : multiplier les précautions.

. La température d'utilisation ou de stockage ne doit pas dépasser 80° C. La température de fusion du polyamide est de 215° C.

. Avant et pendant l'utilisation, les possibilités de secours en cas de difficultés doivent être envisagées.

ENTRETIEN

. Le harnais ne doit pas être mis en contact avec des agents chimiques, principalement des acides qui peuvent détruire les fibres sans que cela soit visible.

. Éviter l'exposition inutile aux U.V. Stocker le harnais à l'ombre, à l'abri de l'humidité et d'une source de chaleur. Pour le transport, respecter les mêmes consignes.

. Si le harnais est sale, le laver à l'eau claire et froide (maximum 30°), avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, en le brossant avec une brosse synthétique. Désinfection à l'aide de produits appropriés seulement, n'ayant aucune influence sur les matières synthétiques.

. S'il a été mouillé, en utilisation ou par lavage, le laisser sécher à l'ombre, à l'écart de toute source de chaleur.

. Avant et après chaque utilisation, inspecter chaque couture, chaque sangle et vérifier les boucles.

. Ce produit doit être inspecté par une personne compétente au moins une fois par an et plus fréquemment en fonction des conditions d'utilisation.

. Il est interdit de modifier ou de réparer vous-même un harnais.

. Le harnais est un équipement personnel. Durant son utilisation hors de votre présence il peut subir des dommages graves et invisibles.

DURÉE DE VIE

. Durée de vie = durée de stockage avant première utilisation + durée d'utilisation.

. La durée de vie dépend de la fréquence et du mode d'utilisation.

. Les sollicitations mécaniques, les frottements dégradent peu à peu les propriétés. Les U.V. et l'humidité peuvent entraîner un vieillissement

accéléral du harnais.

. Durée de stockage : dans de bonnes conditions de stockage, ce produit peut être entreposé pendant 5 ans avant première utilisation sans affecter sa future durée d'utilisation.

. Durée d'utilisation :

La Durée d'utilisation potentielle de ce produit est de 10 ans:

Attention : C'est une durée d'utilisation potentielle. Un harnais peut être détruit à sa première utilisation. C'est le contrôle qui détermine si le produit doit être mis au rebut plus vite. Entre les utilisations, un stockage approprié est essentiel. Le temps d'utilisation ne doit jamais dépasser 10 ans. La durée de vie (stockage avant utilisation + durée d'utilisation) est limitée à 15 ans.

. Un harnais doit être mis au rebut :

- s'il a subi une chute importante même si aucun dommage n'est apparent.
- si les sangles sont endommagées par abrasion, coupure, agents chimiques ou autres.
- si les coutures sont endommagées.
- si les boucles fonctionnent mal.
- s'il a été au contact de produits chimiques dangereux.
- s'il y a un doute sur sa sécurité.

AVERTISSEMENT

. Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.

. Ce produit est exclusivement destiné à l'escalade et à la montagne.

. L'escalade et la montagne sont des activités dangereuses.

. L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

. Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou bien l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

. Tout manquement à ces règles accroît le risque de blessure ou de mort.

. L'utilisation de matériel "d'occasion" est fortement déconseillée.

. Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.

SIGNIFICATION DES MARQUAGES :

CE : Conformité au règlement Européen (2016/425) relatif aux équipements de protection individuel.

CE 0598 : Numéro de l'organisme intervenant dans le contrôle de la fabrication, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN : Numéro de lot : les 2 derniers chiffres indiquent l'année de fabrication

Type C : Harnais-cuissard d'escalade

Type B : Harnais complet enfant

Type D : Harnais torse

EN 12 277 : Référentiel technique

Organisme notifié intervenant pour l'examen

UE de type : APAVE SUDEUROPE SAS, BP193

- 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartská

1337/7 CZ, n°1019

GARANTIE BEAL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité BEAL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Español

UTILIZACIÓN

. Este producto es un arnés destinado al encordamiento del escalador en la práctica de la escalada y del alpinismo, para proteger contra caídas desde una altura.

. Este arnés debe utilizarse con una cuerda dinámica homologada según las normas internacionales. Si existiendo riesgo de caída lo utiliza con una cinta o una cuerda estática, debe usar un dissipador de energía a fin de disminuir la fuerza de choque.

. Respete imperativamente los esquemas de encordamiento y de cierre del arnés y verifique las hebillas y los elementos de ajuste durante su utilización.

. No utilice un mosquetón para encordarse si practica una actividad con riesgo de caída.

. Los diferentes componentes de la cadena de seguridad (arnés, cuerda, mosquetones, cintas, puntos de anclaje, aparatos de aseguramiento, descensores) deben estar homologados según las normas internacionales.

. Para el uso de dispositivos de frenado (rápeles, aseguramiento) o para remontar por cuerdas fijas, consulte los esquemas.

. El nudo recomendado para encordarse es el nudo en ocho.

. Si utiliza un arnés de cintura junto con un arnés de pecho, consulte los esquemas de encordamiento.

. Riesgo fatal al usar un arnés de pecho que no se combina con un arnés de cintura.

PRECAUCIONES

. Antes de cualquier utilización, debe realizar una prueba en suspensión, en un lugar fuera de peligro, a fin de asegurarse de que el arnés se adapta a su morfología.

. Evite cualquier rozamiento con zonas abrasivas o cortantes que podrían dañar el arnés.

. Bajo los efectos de la humedad o del hielo, el arnés

es mucho más sensible o la abrasión: multiplique las precauciones.

. La temperatura de utilización o de almacenamiento no debe sobrepasar los 80°C. La temperatura de fusión de la poliamida es de 215°C.

. Antes y durante su utilización, debe preverse cómo puede efectuarse cualquier rescate en caso de dificultad.

MANTENIMIENTO

. El arnés no debe ponerse en contacto con agentes químicos, principalmente ácidos ya que pueden destruir las fibras sin que sea visible.

. Evite la exposición inútil a los rayos UV. Guarde el arnés en un lugar oscuro, al abrigo de la humedad y de cualquier fuente de calor. Durante el transporte, ha de tener en cuenta las mismas precauciones.

. Si el arnés está sucio, lávelo con agua clara y fría (máximo 30°C), eventualmente con jabón para prendas delicadas, con la ayuda de un cepillo sintético. Sólo deben desinfectarse con productos adecuados que no afecten a los materiales sintéticos utilizados.

. Si el arnés está mojado, por uso o lavado, déjelo secar a la sombra, apartado de cualquier fuente de calor.

. Antes y después de cada utilización, inspeccione cada costura, cada cinta y verifique las hebillas.

. Este producto debe ser inspeccionado periódicamente y meticulosamente por una persona competente, anualmente para uso ocasional y con mayor frecuencia según las condiciones de uso.

. Está prohibido que modifique o repare usted mismo un arnés.

. El arnés es un equipo personal. Durante su utilización, tanto si está presente como no, puede sufrir daños graves e invisibles.

VIDA ÚTIL

. Vida útil = tiempo de almacenamiento antes de la primera utilización + tiempo de utilización.

. La vida útil depende de la frecuencia y del modo de utilización.

. Los esfuerzos mecánicos y los rozamientos degradan poco a poco las propiedades. Los rayos UV y la humedad pueden comportar un envejecimiento acelerado del arnés.

. Tiempo de almacenamiento: en buenas condiciones de almacenamiento, este producto puede guardarse durante 5 años antes de utilizarse por primera vez sin afectar a su futuro tiempo de utilización.

Tiempo de utilización:

El tiempo de utilización potencial de este producto es de 10 años:

Atención: Se trata de un tiempo de utilización potencial. Un arnés puede ser destruido en su primera utilización. Es el control el que determina si el producto debe darse de baja antes. Un almacenamiento apropiado entre utilizaciones es esencial. El tiempo de utilización nunca debe superar los 10 años. La vida útil (almacenamiento antes de utilización + tiempo de utilización) está limitada a 15 años.

. El arnés debe darse de baja:

- Si ha sufrido una caída importante, incluso cuando no hay desperfectos apreciables.

- Si las cintas se han deteriorado por abrasión, cortes, agentes químicos u otros.

- Si las costuras se encuentran en mal estado.

- Si las hebillas no funcionan correctamente.

- Si ha estado en contacto con productos químicos peligrosos.

- Si se tiene alguna duda sobre su seguridad.

ADVERTENCIA

. Los ejemplos de mala utilización presentados en esta ficha no son exhaustivos. Existe una gran cantidad de malas utilizaciones que nos es imposible de enumerar.

. Este producto está destinado exclusivamente a la escalada y a la alta montaña.

. La escalada y la alta montaña son actividades peligrosas.

. Para la utilización de este producto, se requiere un aprendizaje de las técnicas y una aptitud particular.

. Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas o con experiencia o de lo contrario el usuario deberá estar bajo el control de una persona competente.

. No tener en cuenta estas reglas aumenta el riesgo de lesiones o muerte.

. La utilización de material de "segunda mano" está totalmente desaconsejada.

. Usted es el responsable de sus propios actos y decisiones.

SIGNIFICADO DE LOS MARCADOS

CE : Conformidad con la Reglamentación Europea (2016/425) relativa a los EPI

CE 0598 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN : N° de lote: las 2 últimas cifras indican el año de fabricación

Tipo C: Arnés de cintura para escalada

Tipo B : Arnés completo para niños

Tipo D : Arnés de pecho

EN 12 277 : Norma de referencia

Organismo notificado que interviene en el examen

UE de tipo: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartská 1337/7 CZ

GARANTÍA BEAL

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

BEAL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Italiano

UTILIZZO

. Questo prodotto è un'imbracatura da utilizzare in alpinismo e arrampicata, per proteggere dalle cadute dall'alto.

. Questa imbracatura deve essere utilizzata con una corda dinamica omologata secondo le norme internazionali. Se viene utilizzata con una fettuccia o con una corda statica e se esiste il rischio di caduta, è necessario adottare un dispositivo ad assorbimento di energia, per ridurre la forza di arresto.

. Rispettare obbligatoriamente gli schemi di legatura e di chiusura dell'imbracatura e controllare le fibbie ed i sistemi di regolazione durante l'uso.

. Non legarsi mai alla corda con un moschettone se esiste il rischio di caduta.

. Le diverse componenti di un sistema di assicurazione (imbracatura, corda, moschettoni, fettucce, punti di ancoraggio, apparecchi di assicurazione, discensori, ecc.) devono essere conformi alle norme internazionali.

. Per l'utilizzo di dispositivi di frenaggio da discesa e assicurazione, o per la risalita su corde fisse, fare riferimento agli schemi.

. Per legarsi si raccomanda il nodo a otto inseguito.

. Per utilizzare un'imbracatura bassa abbinata ad un pettorale, fare riferimento agli schemi di legatura.

. Rischio fatale quando si utilizza un'imbracatura pettorale non combinata con un'imbracatura bassa.

PRECAUZIONI

. Prima di ogni utilizzo effettuare una prova in sospensione, in un ambiente privo di pericoli, per assicurarsi che l'imbracatura sia adatta alla propria morfologia.

. Evitare qualsiasi sfregamento su parti abrasive o taglienti, che potrebbero danneggiare l'imbracatura.

. Sotto l'effetto dell'umidità o del gelo l'imbracatura diventa molto più sensibile all'abrasione: aumentare le precauzioni.

. La temperatura di utilizzo e di conservazione non deve mai superare 80°C. La temperatura di fusione del poliammide è di 215° C.

. Prima e durante l'utilizzo, bisogna considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà.

MANUTENZIONE

. L'imbracatura non deve essere posta a contatto con agenti chimici, soprattutto acidi, che possono distruggere le fibre senza che ciò risulti visibile.

. Evitare l'inutile esposizione ai raggi UV. Conservare l'imbracatura all'ombra, al riparo da umidità e fonti di calore. Per il trasporto rispettare le stesse indicazioni.

. Se l'imbracatura è sporca, lavarla in acqua fredda (massimo 30°C), eventualmente con un detersivo per tessuti delicati, strofinandola con una spazzola sintetica. Disinfezione soltanto con sostanze che non abbiano nessun influo sui materiali sintetici.

. Quando l'imbracatura si bagna, per l'uso o per il la-

vaggio, lasciarla asciugare all'ombra, lontano da fonti di calore.

. Prima e dopo aver utilizzato l'imbracatura, ispezionare ogni volta tutte le cuciture e le fettucce e verificare le fibbie.

. Questo prodotto deve essere controllato accuratamente da una persona competente ogni anno per un utilizzo sporadico, e più frequentemente a seconda delle condizioni d'uso.

. È vietato modificare o riparare da soli l'imbracatura.

. L'imbracatura è un equipaggiamento personale e può subire danni gravi e invisibili durante l'utilizzo senza la vostra presenza.

DURATA

. Durata = durata di stoccaggio prima del primo utilizzo + durata di utilizzo.

. La durata dipende dalla frequenza e dalla modalità di utilizzo.

. Le sollecitazioni meccaniche e gli sfregamenti degradano progressivamente le caratteristiche dell'imbracatura, mentre i raggi UV e l'umidità possono accelerarne l'invecchiamento.

. Durata di stoccaggio: in buone condizioni di stoccaggio, questo prodotto può essere conservato per 5 anni prima del primo utilizzo senza compromettere la sua futura durata di utilizzo.

Durata d'utilizzo:

La durata di utilizzo potenziale di questo prodotto è di 10 anni

Attenzione: è una durata di utilizzo potenziale. Un'imbracatura può subire danni irrimediabili al suo primo utilizzo. Il controllo determinerà se il prodotto deve essere eliminato al più presto. È fondamentale conservare appropriatamente il materiale nel corso del suo utilizzo. Il tempo di utilizzo non deve mai superare 10 anni. La durata (stoccaggio prima di utilizzo + durata di utilizzo) è limitata a 15 anni.

. L'imbracatura deve essere scartata se:

- ha subito una forte caduta, anche se non appare danneggiata

- le fettucce si sono rovinate con abrasioni, tagli, agenti chimici o altro

- le cuciture sono danneggiate

- le fibbie non sono ben funzionanti

- è stato a contatto con prodotti chimici pericolosi

- se c'è un dubbio sulla sua sicurezza.

AVVERTENZE

. I pochi casi di utilizzo improprio presentati in queste istruzioni non sono gli unici possibili. Ci sono numerosissimi utilizzi impropri che non è possibile elencare.

. Questo prodotto è destinato esclusivamente all'arrampicata e all'alpinismo.

. L'arrampicata e l'alpinismo sono attività pericolose.

. Per l'utilizzo di questo prodotto sono richieste la conoscenza delle tecniche e una competenza specifica.

. Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone competenti e addestrate, oppure l'utilizzatore deve essere posto sotto il controllo diretto di una persona competente e addestrata.

. Ogni infrazione a queste regole aumenta il rischio di

ferimento o morte.

. L'utilizzo di materiale "doccasione" è vivamente sconsigliato.

. Solo voi siete responsabili delle vostre proprie azioni e decisioni.

SIGNIFICATO DELLE MARCATURE

CE : conformità al regolamento Europeo (2016/425) sui dispositivi di protezione individuale.

CE 0598 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN : N. di lotto: le ultime 2 cifre indicano l'anno de fabbricazione

Tipo C: Imbracatura bassa da arrampicata

Tipo B: Imbracatura completa bambino

Tipo D : Imbracatura torso

EN 12 277 : Norma di riferimento

Ente riconosciuto che interviene nell'esame UE

tipo: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartská 1337/7 CZ, 1019

GARANZIA BEAL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

BEAL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Deutsch

VERWENDUNG

. Dieses Produkt ist ein Klettergurt der den Kletterer mit dem Seil verbindet, zur Verwendung beim Klettern und Bergsteigen, um gegen Stürze aus großer Höhe zu schützen.

. Dieser Klettergurt muß mit einem dynamischen Seil, das den internationalen Normen entspricht verwendet werden. Wenn er mit einem statischen Seil verwendet wird und die Gefahr eines Sturzes besteht, muß ein Falldämpfer verwendet werden, um die Sturzenergie aufzunehmen.

Es ist zwingend erforderlich, daß die Anweisungen im Diagramm für das Einbinden und das Schließen des Klettergurtes befolgt werden müssen. Auch müssen die Schnallen und Verstelleinrichtungen während des Gebrauchs kontrolliert werden.

. Verwenden Sie keine Karabiner zum Einbinden, wenn die Gefahr eines Sturzes besteht.

. Die verschiedenen Bestandteile der Sicherungs-

kette (Gurt, Seil, Karabiner, Expresßschlingen, Sicherungspunkte, Klemmkeile, Abseilachter usw.) müssen den internationalen Normen entsprechen.

. Für den Gebrauch zum Abseilen, Sichern und Aufsteigen an Fixseilen, beachten Sie bitte die Diagramme.

. Der empfohlene Einbindeknoten ist der Achterknoten.

. Ein Sitzgurt wird zusammen mit einem Brustgurt verwendet (Beachten Sie die Abbildungen zum Einbinden).

. Tödliches Risiko, wenn ein Brustgurt nicht mit einem Sitzgurt kombiniert wird

VORSICHTSMASSNAHMEN

. Vor jedem Gebrauch testen Sie ihren Klettergurt an einer gefahrlosen Stelle, um sicher zu gehen, dass er richtig an ihren Körper angepaßt ist.

. Vermeiden Sie Reibung mit rauen oder scharfkantigen Oberflächen, die den Klettergurt beschädigen können.

. Durch Einflüsse von Wasser oder Eis verschleißt der Klettergurt stärker : erhöhen Sie Ihre Sicherheitsvorkehrungen !

. Die Gebrauchs- und Lagertemperatur darf 80° C nicht übersteigen. Die Schmelztemperatur von Polyamid liegt bei 215° C.

. Vor und während des Gebrauches müssen Rettungsmaßnahmen vorgesehen sein, sodaß bei Auftreten von Schwierigkeiten sofort eingeschritten werden kann.

WARTUNG UND PFLEGE

. Der Gurt darf mit keinen Chemikalien, vornehmlich Säuren, in Berührung kommen, die die Gewebefasern zerstören können, ohne daß dies von außen sichtbar ist.

. Vermeiden Sie unnötige UV-Einstrahlung. Lagern Sie den Klettergurt an einem trocknen und dunklen Ort, ohne direkter Hitzeinwirkung. Für den Transport gilt dasselbe.

. Ist der Klettergurt verschmutzt, können Sie ihn mit einem Feinwaschmittel und kaltem Wasser (maximale Temperatur: 30°C) waschen. Reicht dies nicht aus, kann ein Feinwaschmittel verwendet werden. Desinfektion nur mit geeigneten Mitteln, die keinen Einfluß auf Synthetikmaterialien haben.

. Nasse Gürtel müssen an einem kühlen und dunklen Ort getrocknet werden, fern von jeder Hitzequelle.

. Vor und nach jedem Gebrauch müssen Nähte, Gewebe und Schnallen kontrolliert werden.

. Dieses Produkt sollte regelmäßig und sorgfältig von einer sachkundigen Person überprüft werden, jährlich zur gelegentlichen Verwendung und je nach den Einsatzbedingungen häufiger.

. Eigene Reparaturen und Veränderungen sind verboten.

. Ein Klettergurt ist ein persönlicher Ausrüstungsgegenstand. Wird der Klettergurt ohne ihre Aufsicht benutzt, kann er nicht sichtbare Schäden davontragen.

LEBENSDAUER

. Lebensdauer = Lagerdauer vor der ersten Inbe-

triebnahme + Dauer des Gebrauchs.

. Die Lebensdauer hängt von Art und Intensität des Gebrauchs ab.

. Mechanische Belastung und Reibung vermindern die Festigkeit des Gurtes nach und nach. UV-Strahlung und Feuchtigkeit können zur schnelleren Alterung führen. Lagerdauer: Bei sachgemäßer Lagerung kann dieses Produkt 5 Jahre gelagert werden, ohne seine spätere Gebrauchsdauer zu beeinträchtigen.

. Lebensdauer :

Die Gebrauchsdauer beträgt potentielle 10 Jahre.

Achtung : dies ist die potentielle Gebrauchsdauer, ein Gurt kann bereits bei seiner ersten Verwendung unbrauchbar werden. Die Überprüfung kann ergeben, dass das Produkt schon früher ausgesondert werden muß. Zwischen dem Gebrauch ist es unerlässlich, daß der Gurt sachgemäß gelagert wird. Die Gebrauchsdauer darf in keinem Fall 10 Jahre überschreiten. Die Lebensdauer (Lagerung vor der ersten Inbetriebnahme + Gebrauchsdauer) ist auf 15 Jahre beschränkt.

. Ein Klettergurt muß ausgesondert werden, wenn :
- er einen großen Sturz erfahren hat, auch wenn keine Schäden erkennbar sind

- das Gewebe durch Abrieb, Schnitte, Chemikalien oder anderes beschädigt ist
- die Naht beschädigt ist oder

- die Schnallen nicht mehr einwandfrei funktionieren.

- Berührung mit gefährlichen Chemikalien

- es irgendeinem Zweifel an seiner Sicherheit gibt.

ACHTUNG

. Die verschiedenen, hier aufgeführten Fehlbedienungen, sind nicht vollständig. Es existiert eine Vielzahl an Fehlbedienungen, die wir weder aufzählen noch uns vorstellen können.

. Dieses Produkt ist nur zum Klettern und Bergsteigen zu benutzen.

. Klettern und Bergsteigen sind von Natur aus gefährlich.

. Für die Anwendung dieses Produktes wird ein spezielles Wissen und Praxiskönnen benötigt und vorausgesetzt.

. Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muß der Verwender unter dauernder Kontrolle einer ausgebildeten Person stehen.

. Fehler, entstanden durch Nichtbeachtung dieser Warnungen, erhöhen das Risiko verletzt oder getötet zu werden.

. Vor dem Gebrauch von gebraucht gekauften Artikeln wird gewarnt.

. Sie sind für Ihr Vorgehen und Ihre Entscheidungen immer selbst verantwortlich.

BEDEUTUNG DER BEZEICHNUNGEN :

CE : Konformität mit der europäischen Verordnung (2016/425)

0598 : Nummer der die Fertigung überwachenden Organisation SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementi 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN : Seriennummer : Die beiden Letzten Ziffern

geben das Herstellungsjahr an

Typ C : Klettersitzgurt

Typ B : Komplettgurt Kinder

Typ D : Brustgeschirr

EN 12 277 : Technischer Nachweis

Notifizierte UE-Prüfstelle : APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartská 1337/7 CZ, no 1019

BEAL GARANTIE

Auf dieses Produkt wird drei Jahre Garantie gewährt gegen alle Material- und Fabrikationsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind : normale Abnutzung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Schäden, die auf Unfälle zurückzuführen sind, auf Nachlässigkeiten oder auf Verwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

BEAL ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte aufgetreten sind oder die aus deren Verwen-

Português

UTILIZAÇÃO

. Este produto é um harnês destinado ao encordamento do escalador na prática da escalada e do alpinismo, para proteger contra quedas de uma altura.

. Este harnês deve ser utilizado com uma corda dinâmica respondendo às normas internacionais. Se for usado com uma fita ou uma corda estática e correr o risco de uma queda, utilize um dispositivo de absorção de impactos afim de diminuir a força choque.

. Respeite imperativamente os esquemas de encordamento e de fecho do harnês e verifique todas as fivelas e elementos de ajuste durante a sua utilização.

. Não utilize um mosquetão para se encordar se pratica uma actividade onde haja o risco de queda.

. Os diferentes componentes da cadeia de segurança (harnês, corda, mosquetões, fitas, pontos de ancoragem, aparelhos de segurança, descensores) devem estar conformes às normas internacionais.

. Para qualquer utilização de dispositivos de travamento (rappel ou dar segurança) ou para subidas em cordas fixas, tome por referência os esquemas.

. O nó de encordamento aconselhado é o nó em oito.

. Se um harnês de cintura é utilizado em combinação com um torse, tome por referência os esquemas de encordamento.

. Risco fatal ao usar um arnês não combinado com um harnês de cintur.

PRECAUÇÕES

. Antes de qualquer utilização, proceda a um ensaio de suspensão num local sem perigo afim de se assegurar que o harnês está adaptado à sua morfologia.

. Evite todo o atrito em zonas abrasivas ou cortantes que poderão danificar o harnês.

. Sob o efeito da humidade ou do gelo o harnês torna-se muito mais sensível à abrasão : multiplique as precauções.

. A temperatura de utilização ou de armazenamento não deve ultrapassar os 80° C. A temperatura de fusão da poliamida é de 215° C.

. Antes e durante a utilização, as possibilidades de resgate, no caso de surgirem dificuldades, devem estar previstas.

MANUTENÇÃO

. O harnês não deve ser posto em contacto com agentes químicos, principalmente ácidos que possam destruir as fibras sem que tal fique visível.

. Evite a exposição inútil aos UVs. Armazene o harnês à sombra, ao abrigo da humidade e de uma fonte de calor. Para o transporte, respeite os mesmos conselhos.

. Se o harnês estiver sujo, lave com água limpa e fria (máximo 30°), eventualmente com um detergente para tecidos delicados, escovando com uma escova sintética. Desinfete somente com a ajuda de produtos apropriados, que não tenham nenhuma influência em matérias sintéticas.

. Se tiver sido molhado, ao usar ou por ser lavado, deixe-o secar à sombra, afastado de qualquer fonte de calor

. Antes e depois de cada utilização, inspeccione cada costura, cada fita e verifique as fivelas.

. Este produto deve ser inspecionado periodicamente e meticolosamente por uma pessoa competente, anualmente para uso ocasional e com mais frequência, dependendo das condições de uso.

. É interdito modificar ou reparar você mesmo o seu harnês.

. O harnês é um equipamento pessoal. Durante a sua utilização fora da sua vista pode ser sujeito a danos graves e invisíveis.

TEMPO DE VIDA

Tempo de vida = tempo de armazenamento antes da primeira utilização + tempo de utilização

. O tempo de vida depende da frequência e do modo de utilização.

. As solicitações mecânicas, o atrito degradam a pouco e pouco as propriedades do produto. Os UVs e a humidade podem provocar um envelhecimento acelerado do harnês.

. Tempo de armazenamento : em boas condições de armazenamento, este produto pode estar em armazém durante 5 anos antes da primeira utilização sem afectar o seu futuro tempo de utilização.

Tempo de utilização :

A Duração de utilização potencial deste produto é de 10 anos:

Atenção : É uma duração de utilização potencial. Um harnês pode ser destruído na sua primeira utilização. É o controle que determina se o produto tem de ser abatido mais cedo. Entre utilizações, um armazenamento apropriado é essencial. O tempo de utilização não deve nunca ultrapassar os

10 anos. O tempo de vida (armazenamento antes da 1ª utilização + tempo de utilização) está limitado a 15 anos.

. Um harnês deve ser abatido :

- se for sujeito a uma queda importante mesmo que não haja danos aparente.

- se as fitas estão danificadas pela abrasão, corte, agentes químicos ou outros.

- se as costuras estão danificadas.

- se as fivelas funcionam mal.

- se tiver estado em contacto com produtos químicos perigosos.

- se houver alguma dúvida sobre a sua segurança.

ADVERTÊNCIA

. Os poucos casos de má utilização aqui apresentados não são exaustivos. Existe uma multitude de más utilizações que não é possível enumerar.

. Este produto é exclusivamente destinado à escalada e à montanha.

. A escalada e a montanha são actividades perigosas.

. A aprendizagem das técnicas e uma competência particular são requeridos para a utilização deste produto.

. Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e com conhecimento, ou então o utilizador deve estar sob o controle directo de uma pessoa competente.

. Ao não cumprimento destas regras acresce o risco de lesão ou morte.

. A utilização de material em 2ª mão é fortemente desaconselhada.. Você é responsável pelos seus actos e decisões.

SIGNIFICADO DAS MARCAÇÕES :

CE : Conformidade com o Regulamento Europeu (2016/425) relacionadas com o equipamento de protecção individual

0598 : Número do organismo interveniente no controle do fabrico, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN : Número do lote : BN : os 2 últimos dígitos indicam o ano de fabrico

Tipo C : Harnês de escalada

Tipo B : Harnês completo de criança

Tipo D : Arnês de peito

EN 12 277: Referência técnica

Organismo notificado interveniente para o exame

UE de tipo : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartská 1337/7 CZ, no 1019

GARANTIA BEAL

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: o desgaste normal, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade A BEAL não é responsável das consequências directas, indirectas, accidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

Svenska

ANVÄNDNING

Denna produkt är en sele, ämnad att sammanknytas med klättrarens rep vid klättring och bergsbestigning, för att skydda mot fall från en höjd.

Till denna sele ska man använda dynamiska rep, vilka överensstämmer med internationell standard. Om den används med band eller statiska rep och det finns en fallrisk ska man använda en falldämpare för att minska belastningen.

Det är absolut nödvändigt att följa diagrammets instruktioner vid inknytning i selen, samt att noga kontrollera spännen och justeringar vid användandet.

Använd inte en karbin vid inknytning om det föreligger fallrisk.

Var noga med att alla de olika komponenterna i säkerhetskedjan (sele, rep, karbiner, bandslingor, ankare, firmingsdon) följer internationell standard.

Se diagrammet för instruktioner hur du säkrast firar dig ner, säkrar eller klättrar upp för ett rep.

Rekommenderad knut för inknytning är åttaknuten.

Om du använder en sittsele sammansatt med en bröstsele, se instruktionerna i inknytningsdiagrammen.

Dödlig risk vid användning av en bröstkorg som inte kombineras med en sittsele.

FÖRSIKTIGHET

Före första användningen är det viktigt att testa att hänga i selen på en säker plats, för att säkerställa huruvida selen är anpassad till din kropp.

Undvik kontakt med skrovliga ytor och skarpa kanter då de kan skada selen.

När selen utsätts för vatten och is blir den mer känslig för slitage: fördubbla dina säkerhetsåtgärder.

Temperaturen vid förvaring och användning får inte överstiga 80°C. Polyamid smälter vid 215°C.

Överväg alltid möjligheten till räddning vid svårigheter, före och under varje användningstillfälle.

VÅRD OCH UNDERHÅLL

Selen får inte komma i kontakt med kemiska ämnen, särskilt syror, som kan fräta på fibrerna utan att det syns på selen.

Undvik onödig UV-exponering, förvara selen på en sval, skuggig plats, utan fukt och direkta värmekällor. Detsamma gäller vid transport av selen.

Om selen blir smutsig kan den tvättas i rent kallt vatten (max 30°C), om nödvändigt med mildt tvättmedel. Skrubba försiktigt med en syntetborste. Desinficera endast med produkter som inte påverkar selens syntetmaterial.

Om selen är våt, efter tvätt eller användning, häng den på tork på en sval, skuggig plats.

Inspektera alla sömmar, spännen och slingor före och efter varje användning.

Denna produkt bör inspekteras regelbundet och noggrant av en kompetent person, årligen

för tillfällig användning och oftare beroende på användningsförhållandena.

Det är förbjudet att reparera eller modifiera selen på egen hand.

Denna sele är personlig utrustning. Om någon annan än du använder selen kan den ha utsatts för skador som inte är synliga på utsidan.

LIVSLÄNGD

Livslängd = förvaringstid före första användningen + användningstid.

Livslängden påverkas av hur ofta och på vilket sätt selen används.

Slitage, UV-exponering och fukt försvagar gradvis selens egenskaper och kan påskynda selens åldrande.

Förvaringstid: Vid korrekt förvaring kan denna produkt förvaras i fem år före första användningen utan att dess framtida livslängd påverkas negativt.

Livslängd:

Den maximala livstiden av denna produkt i användning är 10 år.

Detta är endast den potentiella livstiden en sele kan förstöras vid det första användningstillfället. Det är inspektionen som avgör huruvida selen måste kasseras tidigare. Korrekt förvaring mellan användningarna är mycket viktigt. Selens aktiva livslängd får aldrig överstiga 10 år. Den totala livslängden (förvaring före första användningen + livslängd vid användning) är alltså begränsad till 15 år.

Selen måste kasseras:

- om den har använts vid ett större fall, även om inga skador uppenbarats.

- om slingor har skadats av något skrovligt, vasst, någon kemikalie eller annat skadligt material.

- om sömmarna skadats.

- om spänna inte fungerar korrekt.

- om selen kommit i kontakt med aktiva eller farliga kemikalier.

- om minsta osäkerhet om selens säkerhet föreligger.

VARNING

De felaktiga användningssätt som visas i bruksanvisningen är inte fullständiga. Det finns otaliga felaktiga användningssätt och vi kan inte visa dem alla.

Denna produkt är endast utformad för klättring.

Klättring är i sig själv en farlig sysselsättning.. Särskilda kunskaper och utbildning krävs för att använda denna produkt.

Produkten får endast användas av kompetenta personer, eller under direkt kontroll av en kompetent person.

Om dessa varningar inte efterlevs finns ökad risk för skada eller dödsfall.

Vi avråder starkt från användning av begagnad utrustning.

Du är själv ansvarig för dina handlingar och beslut.

MARKERINGARNAS INNEBÖRD:

CE: Överensstämmelse med den europeiska förordningen (2016/425) om personlig skyddsutrustning.

0598 : Numret på den organisation som övervakar kontrollen av tillverkningen, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN : Serienummer: BN : De två sista siffrorna indikerar tillverkningsår.

Typ C: Sittsele för klättring.

Typ B: Helkroppssele för barn.

Typ D: bröst-sele

EN 12 277: Standardreferens

UE-prövning utförd av: APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

BEAL GARANTI

Denna produkt har 3 års garanti mot material- eller fabriktionsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, skador på grund av olyckor, försumlighet eller att produkten har använts till ändamål den inte är ämnad för.

AnsvarBEAL ansvarar inte för direkta, indirekta eller olycksartade konsekvenser, eller några andra typer av skador som uppstår vid användning av dess produkter.

Norsk

BRUK

. Dette produktet er en sele beregnet på å kobles til klatretauet i forbindelse med klatring og tindebestigning, for å beskytte mot fall fra en høyde.

. Denne selen skal brukes sammen med et dynamisk tau som oppfyller internasjonale standarder. Hvis den brukes sammen med båndsløyge eller et statisk tau, og hvis det eksisterer fallrisiko, skal man bruke en falldemper til å redusere belastningen.

. Det er svært viktig at instruksjonene i diagrammet når det gjelder innfesting og lukking av selen følges, og at spennene og justeringselementene kontrolleres under bruk.

. Ikke bruk karabinere til innfesting hvis det eksisterer fare for fall.

. De forskjellige komponentene i sikkerhetskjeden (sele, tau, karabinere, båndsløyger, ankre, sikringsbrems, nedfiringbrems) skal oppfylle eksisterende internasjonale standarder.

. For bruk som bremseenhet (rapellering, sikring) eller for oppfiring på faste tau, henvises til diagrammene.

. Anbefalt knute for innbinding er åttetallsknute.

. Hvis sittesele benyttes sammen med en brystsele, henvises til innbindingsdiagrammene.

. Fatal risiko ved bruk av brystsele ikke kombinert med en sittesele.

FORHOLDSREGLER

. For bruk skal man gjennomføre en funksjonstest

på et sikkert sted, for å sikre seg om at selen er tilpasset kroppen din.

. Unngå kontakt mot slipende eller skarpe gjenstander som kan skade/ødelegge selen.

. Når selen utsettes for vann eller is, blir den mye mer utsatt for slitasje: vær ekstra nøye med forholdsreglene når dette er tilfelle.

. Lagringstemperaturen må ikke overskride 80 °C. Smeltepunktet til polyamid er 215 °C.

. For og under bruk må man vurdere muligheten for å bli reddet hvis det skulle oppstå problemer.

LAGRING OG VEDLIKEHOLD

. Selen må ikke komme i kontakt med kjemikalier, og spesielt ikke syrer, da dette kan ødelegge fibrene uten at det vises.

. Unngå unødvendig eksponering for UV stråler. Lagre selen i skyggen, unna fuktighet og varmekilder. Vær oppmerksom på det samme i forbindelse med transport.

. Hvis selen er skitten, vaskes den i kaldt vann (maksimum 30 °C). Bruk vaskemiddel beregnet på ulltøy hvis dette er nødvendig, og bruk en børste med syntetisk bust. Ved desinfeksjon må man kun benytte midler som ikke påvirker syntetiske materialer.

. Hvis selen er våt etter bruk eller vasking, la den tørke på et kjølig sted i skyggen, fjernt fra varmekilder.

. For og etter bruk inspisere man sømmer, bånd og justeringsspenner.

. Dette produktet bør inspiseres regelmessig og omhyggelig av en kompetent person, årlig for legebruk og hyppigere avhengig av bruksbetingelsene.

. Du har ikke lov til å reparere eller modifisere selen selv.

. En sele er personlig utstyr. Den kan ha alvorlige skader som ikke er synlige hvis den har blitt brukt uten ditt oppsyn.

LEVETID

. Levetid = Lagringstid før første gangs bruk + tid i bruk.

. Levetiden avhenger av hvor ofte den brukes og type bruk.

. Mekaniske slitasje og kontakt med underlaget sliter gradvis på selen. UV stråler og fuktighet kan akselerere aldringen.

. Lagringstid: Under gode lagringsforhold kan dette produktet lagres i 5 år før første gangs bruk, uten at dette påvirker framtidig levetid under bruk.

. Levetid:

Potensiell levetid i bruk er 10 år.

NB : Dette er kun potensiell levetid.. En sele kan bli ødelagt første gang den brukes. Inspeksjoner avgjør om produktet må kasseres raskere. Riktig lagring mellom hver gangs bruk er avgjørende. Brukstiden til selen må aldri overskride 10 år. Total maksimal levetid (lagring før bruk + levetid i bruk) er dermed begrenset til 15 år.

. En sele skal kasseres hvis:

- den har vært utsatt for kraftig fall, selv om ingen skader er synlige
- hvis båndet er ødelagt av slitasje, kutt, kjemikalier eller på andre måter
- hvis sømmene er ødelagt
- hvis spennene ikke fungerer godt
- hvis den har vært i kontakt med aktive eller farlige kjemikalier.
- hvis man er i tvil om den er sikker.

ADVARSEL

- . De forskjellige tilfellene av feil bruk beskrevet i denne informasjonen er ikke fullstendig, da det eksisterer utallige måter å bruke den feil på, og det ikke er mulig å liste opp alle.
- . Dette produktet er kun beregnet på klatring og tindebestigning.
- . Klatring og tindebestigning er risikoaktiviteter.
- . Det kreves spesialkunnskap og opplæring for å bruke dette produktet.
- . Dette produktet må kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller de som står under direkte kontroll av en kompetent person.
- . Hvis man ikke følger disse advarslene, kan det føre til dødsulykker eller personskafer.
- . Bruk av «annenhånds» utstyr frarådes på det sterkeste.
- . Du er ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.

FORKLARING TIL MERKING:

CE: Overensstemmelse med den europeiske forordningen (2016/425) om personlig verneutstyr
0598 : Teknisk kontrollorgan for produksjon, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN : Serienummer: BN: De siste to sifrene angir produksjonsår

Type C: Sittesele for klatring

Type B: Full kroppssele for barn

Type D : bryst-sele

EN 12 277: Referanse til standard

Sertifiserende organ for undersøkelse av UE

type: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322

MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

BEAL GARANTI

Dette produktet er garantert i 3 år mot material- og produksjonsfeil. Unntak fra garantien: normal slitasje, modifikasjoner eller endringer, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som skyldes uhell, forsømmelse eller feil og ikke tillatt bruk.

Ansvar

BEAL er ikke ansvarlig for konsekvenser, direkte, indirekte eller tilfældige, eller andre typer skader som skyldes eller kommer av bruk av dette produktet.

Dansk

BRUG

- . Dette produkt er en sele, der er designet til, forbindelse til klattereb ved udførsel af klatring eller bjergbestigning, for at beskytte mod fald fra en højde.
- . Selen skal anvendes med et dynamisk reb der er tilpasset de internationale standarder. Hvis den bliver brugt sammen med tape-slynger eller et statisk reb, og hvis der er risiko for fald, anvend derfor en absorber for at minimere faldbelastningen.
- . Det er strengt nødvendigt, at instruktionsdiagrammet for indbinding og aflåsning af selen følges, og at spænder og justeringsdele efterses under brug.
- . Anvend ikke karabiner for indbinding, hvis der er risiko for fald.
- . De forskellige komponenter i sikkerhedsskæden (sele, reb, karabiner, slynger, forankring, rebbremser og descendere) skal opfylde de eksisterende internationale standarder.
- . Ved hver anvendelse som modtager af opbremsning (rapelling eller nedfiring) eller for fastlåste opstigningsreb referer til diagrammet.
- . Den rekommanderet knude til indbinding er 8 tals knude.
- . Hvis en hoftese sele bliver anvendt i konstruktion sammen med en brystsele, referer til indbindingsdiagrammet.
- . Fatal risiko ved brug af en brystsele, der ikke er kombineret med en siddesele.

FORANSTALTNINGER

- . For aktuel anvendelse, udfør en ophængningstest på et sikkert sted, for at sikre dig at selen passer til din kropsform.
- . Undgå at gnide sele på slidende eller skarpe kanter, der kan ødelægge selen.
- . Når selen bliver påvirket af vand eller is bliver den mere følsom for slidtage: så fordobbel derfor dine sikkerhedsforanstaltninger.
- . Opbevaringstemperaturen må ikke overstige 80°C. Polyamids smeltepunkt er 215°C.
- . Før og under anvendelse, skal muligheden for redning i tilfælde af vanskelighed, overvejes.

VEDLIGEHOLDELSE

- . Selen må ikke komme i kontakt med kemikalier – specielt syre – som kan forårsage usynlige skader på fibrene.
- . Undgå unødigt påvirkning af UV-stråler. Opbevar selen i skyggen, væk fra fugt og varmekilder. Ved transportering anvend samme opbevaringsregler.
- . Hvis selen er beskidt, vask den i rent koldt vand (maksimalt 30°C), hvis det er nødvendigt anvend et skånevaskemiddel og brug en børste med syntetiske børster. Ved desinfektion anvend kun midler der ikke har nogen effekt på det syntetiske mate-

riale der er i anvendelse.

. Hvis selen er våd efter anvendelse eller vask, lad den tørre et koldt, skyggefuldt sted.

. Før og efter hver anvendelse, efterse hver syning, remme og check spænder.

. Dette produkt bør inspiceres regelmæssigt og omhyggeligt af en kompetent person, årligt til lejlighedsvis brug og hyppigere afhængigt af brugsbetingelserne.

. Det er ikke tilladt, at reparerer eller ændrer selen.

. En sele er personligt udstyr. Anvendelse uden din viden som har medført alvorlige ikke synlige skader, kan være livsfarligt. Så lån ikke din sele ud.

LEVETID

. Levetid = Opbevaringstid før første anvendelse + anvendelsestid.

. Levetiden afhænger af hyppigheden og typen af anvendelse.

. Mekanisk belastning og gnidning minimerer selens værdier lidt efter lidt, UV og fugtighed kan accelerer forældningen.

. Opbevaringstid: I gode opbevaringsforhold kan dette produkt opbevares i 5 år før første anvendelse uden at påvirke dens fremtidige levetid under anvendelse.

. Levetid

Potentiel levetid, i brug, på dette produkt er 10 år.

Bemærk : dette er kun potentiel levetid. En sele kan blive ødelagt ved første anvendelse. Det er inspektionen der afgør om et produkt skal kasseres hurtigere. Ordentlig opbevaring mellem anvendelserne er nødvendig. Levetiden på selen må aldrig overstige 10 år. Den totale maksimum levetid (opbevaring før brug + levetid i brug) er begrænset til 15 år.

. En sele skal kasseres:

- Hvis den har været udsat for et kraftigt fald, selvom der ikke er sket skade.

- Hvis remmene er skadet af slidtage, kemikalier eller af andre årsager.

- Hvis syningerne er skadet.

- Hvis spænderne ikke fungerer ordentlig.

- Hvis den har været i berøring med aktive eller farlige kemikalier.

- Hvis der er noget som helst tvivl om dens sikkerhed.

ADVARSEL

. De forskellige former for forkert anvendelse der er vist i denne brochure er ikke fuldkomne, der findes utallige former for forkert anvendelse og det er ikke muligt at vise alle.

. Dette produkt er kun designet til klatring og bjergbestigning.

. Klatring og bjergbestigning er i sig selv farlig.

. Speciel viden og træning er påkrævet ved anvendelse af dette produkt.

. Dette produkt må kun anvendes af kompetente og ansvarsfulde personer eller af personer der er under kontrol af en kompetent person.

. Ved ikke at følge disse advarsler forøges risikoen for skader eller dødsfald.

. Anvendelse af brugt udstyr er strengt uforvarslig.

. Du er ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.

BETYDNING AF MÆRKER:

CE : Overensstemmelse med den europæiske forordning (2016/425) vedrørende personlige værnemidler.

0598 : Nummeret på anmelderen, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IDN : Serie nummer: BN: De sidste to tal indikere produktionsåret.

Type C : Klatre siddesele.

Type B : Helkropssele til born.

Type D : bryst-sele

EN 12 277 : standard referencer.

Anmelderen for UE godkendelse: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

BEAL GARANTI:

Dette produkt har en garanti på 3 år på fejl i materialet eller produktionfej. Udelukket fra garantien er almindelig slid og anvendelse, ændringer eller forandringer, ukorrekt opbevaring, dårlige vedligeholdelse, skade der skyldes ulykke, skodesløshed eller uforvarslig eller ukorrekt anvendelse.

Ansvar.

BEAL er ikke ansvarlig for konsekvenserne, direkte, indirekte eller tilfældigt eller nogen andre typer af skadet resulteret i anvendelse af dette produkt.

Nederlands

GEbruik

. Dit product is een gordel bestemd voor het inbinden van een klimmer bij het beoefenen van rotsklimmen en alpinisme, om te beschermen tegen vallen van een hoogte.

. Dit product moet gebruikt worden met een dynamisch touw dat beantwoordt aan de internationale normen. Als het gebruikt wordt met een bandlus of statisch touw en er is een valrisico, gebruik dan een systeem om de energie te absorberen ten einde de valimpact te verminderen.

. Het is absoluut noodzakelijk de schema's voor het inbinden en sluiten van de gordel te respecteren en de gespen en regel-elementen te controleren tijdens het gebruik.

. Gebruik geen karabiner om u in te binden voor een activiteit met een valrisico.

. De verschillende elementen van een beveiligingsketen (gordel, touw, karabiners, bandlussen, verankeringpunten, afdaal/zekeringapparaten) moeten

voldoen aan de internationale normen.

. Voor elk gebruik van de remsystemen (rappels, beveiligen) of voor opklimmen langs gespannen touwen, verwijzen we naar de schema's.

. De aangewezen knoop voor het inbinden is een acht-knoop

. Bij het gebruik van een zitgordel in combinatie met een borstgordel, raadpleeg de schema's voor het inbinden.

. Dodelijk risico bij gebruik van een borstharnas niet gecombineerd met een zit-harnas.

VOORZORGEN

. Vóór elk gebruik, dient de gebruiker een ophangingstest in een veilige ruimte uit te voeren om er zeker van te zijn dat de gordel aangepast is aan zijn lichaamsbouw.

. Vermijd schuren over ruwe oppervlakken of scherpe randen die de gordel kunnen beschadigen.

. Onder invloed van vochtigheid of vorst wordt de gordel veel gevoeliger aan wrijving : verdubbel uw voorzorgen.

. De temperatuur bij gebruik of opberging mag de 80°C niet overschrijden. De temperatuur waarbij polyamide smelt is 215°C.

. Vóór en tijdens het gebruik, moet u de nodige reddingsmogelijkheden voorzien in geval van moeilijkheden.

ONDERHOUD

. De gordel mag niet in contact komen met chemische stoffen, in het bijzonder bijtende stoffen die de vezels kunnen vernietigen zonder dat dit zichtbaar is.

. Vermijd onnodige blootstelling aan UV-stralen. Berg de gordel op in een donkere plaats, beschermd tegen vocht en warmte. Voor het transport, neem dezelfde raad in acht.

. Als de gordel bevuild is, was hem in zuiver en koud water (maximum 30°), eventueel met een wasproduct voor delicate weefsels, en wrijf hem af met een synthetische borstel. Ontsmet hem enkel met geschikte producten, die geen invloed hebben op synthetische materialen.

. Als hij nat geworden is, bij het gebruik of het wasen, laat hem drogen in een donkere plaats, ver van elke warmtebron.

. Voer vóór en na elk gebruik een grondig nazicht uit van elke naad, elke band en controleer de gespen.

. Dit product moet periodiek en zorgvuldig worden geïnspecteerd door een bevoegd persoon, jaarlijks voor incidenteel gebruik en vaker, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

. Het is verboden om zelf een gordel te veranderen of te herstellen.

. De gordel is een persoonlijke uitrusting. Als hij gebruikt wordt zonder dat u aanwezig bent, kan hij ernstige doch onzichtbare beschadigingen oplopen.

LEVENSDUUR

. Levensduur = bergingstermijn vóór eerste ingebruikname + gebruikstermijn.

. De levensduur is afhankelijk van de frequentie en

de manier van gebruik.

. Mechanische belasting en wrijving tasten geleidelijk de eigenschappen aan. UV stralen en vochtigheid kunnen een versnelde veroudering van de gordel teweegbrengen.

. Bergingstermijn : onder goede bergingsvoorwaarden kan dit product gedurende 5 jaar worden opgeslagen vóór de eerste ingebruikname zonder zijn toekomstige gebruikstermijn te beïnvloeden.

Gebruikstermijn :

De mogelijke levensduur van dit product wanneer het gebruikt wordt, bedraagt 10 jaar.

NB: dit betreft uitsluitend een mogelijke levensduur.

Een gordel kan van bij het eerste gebruik reeds beschadigd zijn. De controle zal bepalen of het product zo snel mogelijk moet afgeschreven worden. Tussen ieder gebruik is een gepaste berging essentieel. De gebruikstermijn mag nooit de 10 jaar overschrijden. De levensduur (bergingstermijn vóór eerste ingebruikname + gebruikstermijn) is beperkt tot 15 jaar.

Een gordel moet afgeschreven worden :

- als hij een belangrijke val heeft ondergaan zelfs zonder zichtbare schade.

- als de banden beschadigd zijn door wrijving, insnijding, chemische aantasting of andere.

- als de naden beschadigd zijn.

- als de gespen slecht sluiten.

- als hij in contact geweest is met gevaarlijke chemische producten.

- als er twijfel bestaat over zijn veiligheid.

VERWITTIGING

. De enkele voorbeelden van verkeerd gebruik geïllustreerd in deze bijsluiting, zijn onvolledig. Er bestaan nog tal van andere verkeerde toepassingen ; het is onmogelijk ze allemaal op te noemen.

. Dit product is uitsluitend bestemd voor het rotsklimmen en alpinisme.

. Rotsklimmen en alpinisme zijn gevaarlijke activiteiten.

. Het aanleren van technieken en specifieke vaardigheden zijn vereist voor het gebruik van dit product.

. Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.

. Elke inbreuk tegen deze regels verhoogt het risico op ernstige of dodelijke verwondingen.

. Het gebruik van « tweedehands » materiaal is zeer sterk afgeraden.

. U neemt persoonlijk alle verantwoordelijkheid voor uw handelingen en beslissingen.

BETEKENIS VAN DE MARKERING :

CE : Overeenstemming met de Europese verordening (2016/425) PPE

0598 : Het vermelde serienummer staat garant voor productcontrole, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN : Lot-nummer BN : de 2 laatste cijfers duiden het fabricagejaar aan

Type C : Zitgordel voor rotsklimmen

Type B : Compleetgordel voor kinderen

Type D : borst-harness

EN 12 277 : Technische referentie

**Officieel organisme dat tussenkomt voor het UE
examen van het type :** APAVE SUDEUROPE SAS,
BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France,
n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7
CZ, no 1019

BEAL GARANTIE

Dit product heeft 3 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongevallen, nalatigheid of toepassing van waarvoor dit product niet geschikt is.

Verantwoordelijkheid BEAL is niet verantwoordelijk voor rechtstreekse, onrechtstreekse of accidentele gevolgen, of eender welke schade die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

Suomi

KÄYTTÖ

. Tämä tuote on valjaat, jotka on suunniteltu yhdistämään kiipeilijän köyteen kiipeilyä ja vuorikiipeilyä varten.

. Valjasta tulee käyttää kansainväliset standardit täyttävien dynaamisten köysien kanssa. Jos valjasta käytetään staattisen köyden kanssa ja jos on putoamismahdollisuus, on välttämätöntä käyttää nykäysenvaimenninta.

. On täysin välttämätöntä seurata piirroksen ohjeita köyden sitomiseen ja valjaiden sekä solkien kiristämiseen. Muista tarkistaa säädöt käytön aikana.

. Älä käytä sulkurengasta köyden kiinnittämiseen, mikäli putoamisvaara.

. Kaikkien turvajärjestelmän osien (valjas, köysi, sulkurenkaat, nauhat, ankkurit, varmistuslaitteet ja lasketusmislaitteet) tulee täyttää voimassaolevat kansainväliset standardit.

. Selvitä kuvista kaikkien käyttötapojen oikea toteutus.

. Suositeltava köyden kiinnitystapa valjaaseen on kasisolmu.

. Käytettäessä istumavaljasta ja rintavaljasta yhdessä, katso toimintaohje kuvista.

. Kuulematon riski, kun käytät rintakehää, jota ei ole yhdistetty istuinkimppuihin

VAROITUKSET

. Ennen käyttöä, tee riippumiskoe turvallisessa paikassa, varmistaaksesi siitä että valjas soveltuu kehöllesi.

. Vältä hankausta teräviä tai kuluttavia materiaaleja vasten. Ne voivat aiheuttaa nopeaa heikkenemistä.

. Jos valjas kastuu tai jäätyy, se on huomattavasti herkempi hankausvaurioille: Ole normaalia varovaisempi.

. Varastointilämpötila ei saa ylittää 80:ä astetta. Polyamidin sulamislämpötila on 215 astetta.

. Ennen käyttöä ja käytön aikana, sinun tulee huomioida pelastusmahdollisuudet.

HUOLTO JA YLLÄPITO

. Valjasta ei saa asettaa alttiiksi kemikaaleille, erityisesti hapoille, jotka saattavat aiheuttaa kuitujen piilokulumisen.

. Vältä tarpeetonta altistamista UV-säteilylle. Varastoivaljas varjossa, poissa kosteudesta ja lämmönlähteistä. Muista tämä myös kuljettaessasi valjaita.

. Jos valjaat ovat likaiset, pese puhtaassa, kylmässä vedessä (30C), jos välttämätöntä käytä mieto pesuainetta ja pehmeää keinokuituharjaa. Desinfioi vain aineilla joilla vaikutusta synteettisiin kuituihin.

. Pesun jälkeen, anna kuivua rauhassa, viileässä, varjoisessa paikassa.

. Ennen ja jälkeen käytön, tarkista kaikki ompeleet, neulokset ja soljet.

. Osaavan henkilön on tarkastettava tuote säännöllisesti ja huolellisesti vuosittain satunnaiseen käyttöön ja useammin käyttöolosuhteiden mukaan.

. Valjaiden korjaaminen tai muokkaaminen on kiellettyä.

. Valjas on henkilökohtainen turvavaruste. Jos sitä käytetään sinun tietämättäsi, se voi kärsiä näkymättömiä vahinkoja.

ELINIKÄ

. Elinikä = Varastointiaika ennen ensimmäistä käyttöä + käyttöaika

. Elinikä määräytyy käyttötavan ja käyttökertojen perusteella.

. Mekaaninen kulutus ja hankaus lyhentävät käyttöikää ja UV-säteily ja kosteus kiihdyttävät kulumista.

. Varastointiaika: Hyvissä olosuhteissa tuotetta voidaan säilyttää 5 vuotta ennen ensimmäistä käyttöä, ilman että se vaikuttaa käyttöikään.

. **Käyttöikä:**

Tämän tuotteen maksimi käyttöikä on 10 vuotta.

HUOM! Tämä on ainoastaan tuotteen potentiaalinen käyttöikä. Valjas voi tuhoutua jo ensimmäisessä käytössä. Tarkistukset määräävät sen pitääkö tuote hylätä käytöstä nopeammin. Oikea varastointi käyttökertojen välillä on välttämätöntä. Valjaiden kokonaikäyttöikä ei koskaan saa ylittää kymmentä vuotta. Maksimi elinikä on siten viisitoista vuotta (varastointi ennen käyttöä + elinikä käytössä)

. **Valjaat tulee hylätä :**

- jos niihin on kohdistunut voimakas putoaminen, vaikka näkyviä vahinkoja ei olisiakaan.

- jos nauhat ovat joutuneet alttiiksi voimakkaalle kulukselle, hankaukselle teräviä esineitä vasten, kemikaaleille tai vastaaville

- jos ompeleet ovat vahingoittuneet

- jos soljet eivät toimi kunnolla

- jos valjaat ovat altistuneet kemikaaleille tai vaarallisille aineille.

- jos valjaan turvallisuudesta on pieninkin epävarmuus

VAROITUS

. Ohjeessa esitetty erilaiset väärinkäyttötavat eivät ole kattava lista. Väärinkäyttömahdollisuuksia on niin paljon että niitä kaikkia ei ole mahdollista esittää.

. Tuote on tarkoitettu vain kiipeilyyn ja vuoristokiipeilyyn.

- . Kiipeily on vaarallinen harrastus.
- . Tarvitset erityisiä tietoja, harjoittelua ja taitoja käyttäessäsä tätä tuotetta.
- . Tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuuntuntoiset ihmiset, tai suoran valvonnan alla.
- . Varoitusten huomioimatta jättäminen saattaa johtaa vammautumiseen tai kuolemaan.
- . Käytettyjen "second-hand" varusteiden käyttö ei ole suositeltavaa.
- . Olet itse vastuussa teoistasi ja päätöksistäsi.

MERKKIEN SELITYKSET

CE : Eurooppalaisen asetuksen (2016/425) mukaisuus PPE

0598 : Valmistuksen laaduntarkkailua valvovan tahon numero, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN : Sarjanumero: Viimeiset kaksi numeroa osoittavat valmistusvuoden

Tyyppi C : Kiipeily istuu valjaat

Tyyppi B : Koko kehon valjaat lapsi

Tyyppi D : Rintareppu

EN 12 277: Vakioohje

EU-tyyppitarkastuksen ilmoitettu laitos : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

BEAL TAKUU

Tällä tuotteella on kolmen vuoden valmistusvirhetakuu. Takuu ei kata muutoksia, väärää varastointia, normaalia kulumista, huoltamattomuutta, vahinkoja jotka aiheutuvat väärästä tai huolimattomasta käytöstä.

Vastuu

BEAL ei vastaa mistään suorista tai epäsuorista seurauksista, tai vahingoista, jotka aiheutuvat Beal tuotteiden käytöstä.

Polski

UŻYTKOWANIE

. Produkt ten jest uprzęzą przeznaczoną do wspinania do liny podczas uprawiania wspinaczki i alpinizmu, w celu ochrony przed upadkiem z wysokości.

. Niniejsza uprzęź musi być używana wraz z liną dynamiczną zgodną z międzynarodowymi normami.

. W przypadku użycia z taśmą lub liną statyczną oraz gdy występuje ryzyko lotu należy użyć absorbera zmniejszającego siłę uderzenia.

. Należy przestrzegać sposobu wiązania się oraz sprawdzać klamry i pozostałe elementy regulacyjne.

. Nie należy używać karabinka do wpinania liny, jeśli istnieje ryzyko odpadnięcia.

. Elementy systemu asekurującego (uprzęź, karabinki, lonże, punkty stanowiskowe, przyrządy asekuracyjne i zjazdowe) muszą być zgodne z międzynarodowymi normami.

. Przed korzystaniem z przyrządów hamujących (asekuracyjnych, zjazdowych) lub wychodzeniem na linach zamocowanych na sztywno, należy zapoznać się z odpowiednimi ilustracjami.

. Zalecanym węzłem do wiązania się jest ósemka.

. Jeżeli uprzęź jest używana razem uprzężą piersiową należy się odnieść do odpowiednich rysunków ilustrujących wiązanie się.

. Ryzyko śmiertelne podczas korzystania z uprzęży piersiowej nie połączonej z uprzężą.

UWAGI

. Przed użyciem należy wykonać test (podwieszenie), celem upewnienia się czy uprzęź pasuje do budowy ciała.

. Należy unikać tarcia o ostre elementy, które mogą uszkodzić uprzęź.

. Uprzęź pod wpływem wilgoci lub lodu staje się znacznie bardziej podatna na zużycie.

. Temperatura użytkowania i przechowywania nie może przekraczać 80 stopni. Temperatura topnienia poliamidu wynosi 215 stopni.

. Przed i w trakcie użytkowania należy pomyśleć o możliwości stosowania technik ratowniczych (autoratowniczych), w przypadku napotkania trudności.

KONSERWACJA

. Uprzęź nie powinna mieć styczności z czynnikami chemicznymi, w szczególności z kwasami, olejami i benzyną. Taki kontakt może prowadzić do uszkodzenia włókien, które nie zawsze jest widoczne.

. Uprzęź nie powinna być narażona na zbędny kontakt z promieniami UV. Przechowywać ją w cieniu, z dala od źródeł ciepła. Podczas transportu przestrzegać tych samych zasad.

. Zanieczyszczoną uprzęź należy umyć w zimnej wodzie (maks. 30 stopni), ewentualnie z dodatkiem delikatnych środków piorących. Dezynfekcja może być wykonana wyłącznie odpowiednimi środkami, niemającymi wpływu na sztuczne włókna.

. Mokłą uprzęź należy wysuszyć w cieniu, z dala od źródeł ciepła.

. Po każdym użytkowaniu należy przeprowadzić kontrolę zwracając uwagę na szwy, taśmy, klamry.

. Ten produkt powinien być kontrolowany okresowo i skrupulatnie przez kompetentną osobę, corocznie do sporadycznego użytku i częściej w zależności od warunków użytkowania.

. Naprawy lub modyfikacje uprzęży, robione we własnym zakresie, są zabronione.

. Uprzęź jest wyposażeniem indywidualnym. Należy brać pod uwagę możliwość spowodowania poważnych, choć niewidocznych uszkodzeń przy okazji jej użytkowania przez osoby trzecie.

OKRES UŻYTKOWANIA

. Okres użytkowania = czas przechowywania przed pierwszym użyciem + czas użytkowania.

. Żywotność produktu zależy od częstotliwości i sposobu jego używania.

. Różne oddziaływania mechaniczne, tarcie, promieniowanie UV i wilgoć pogarszają stopniowo właściwości uprzęży.

. Czas przechowywania: w dobrych warunkach uprzęź może być przechowywana przez 5 lat przed pierwszym użyciem, bez wpływu na przyszły okres użytkowania.

. **Przeciętny okres żywotności uprzęży wynosi:**

Potencjalny czas użytkowania tego produktu wynosi 10 lat.

Uwaga: jest to potencjalny czas użytkowania. Może się

zdarzyć, że uprząż zostanie w istotny sposób uszkodzona już przy pierwszym jej użyciu. Uprząż musi być odpowiednio przechowywana pomiędzy kolejnymi użytkowaniem. Okres użytkowania nie może przekraczać 10 lat. Łącznie okres użytkowania i przechowywania uprząży nie może przekroczyć 15 lat.

Uprząż powinna być wymieniona na nową, jeśli:

- nastąpiło na niej ciężkie odpadnięcie, nawet jeśli nie ma widocznych objawów
- jeśli taśmy są uszkodzone na skutek zużycia, przecięcia, kontaktu z substancjami chemicznymi
- szwy są uszkodzone
- klamry źle funkcjonują
- była w kontakcie z agresywnymi substancjami chemicznymi
- zachodzi obawa co do bezpieczeństwa jej użytkowania.

OSTRZEŻENIE

W niniejszej instrukcji pokazano kilka sposobów nieprawidłowego użycia uprząży. Tych błędnych i niewłaściwych zastosowań może być o wiele więcej. Trudno je wszystkie wymienić, a nawet przewidzieć.

- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do wspinaczki i turystyki wysokogórskiej. Wspinaczka i turystyka wysokogórska są sportami niebezpiecznymi.
- Posługiwać się tym produktem mogą jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne.
- Niezastosowanie się do powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, a nawet śmierci.

- Używanie sprzętu z „drugiej ręki” jest bardzo nie wskazane.
- Sami jesteście odpowiedzialni za wasze działania i ich skutki.

OBJAŚNIENIA OZNACZEŃ:

CE : Zgodność z rozporządzeniem europejskim (2016/425) SOI-

0598 : Numer jednostki nadzorującej kontrolę produkcji, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IDN : Numer seryjny : BN – 2 ostatnie cyfry oznaczają rok produkcji

Typ C – biodrowa uprząż wspinaczkowa

Typ B – pełna uprząż wspinaczkowa dla dzieci

Typ D – uprząż na klatkę piersiową

EN 12277 - nr europejskiej normy technicznej

Upoważniony organ kontrolny dla certyfikacji UE:
APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

GWARANCJA

Produkt ten posiada 3-letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Ograniczenia gwarancji: normalne zużycie, modyfikacje i przeróbki, niewłaściwe przechowywanie, uszkodzenia powstałe w związku z wypadkami, zaniedbania oraz zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.

Odpowiedzialność

BEAL i AMC s.j. nie biorą odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem tego wyrobu.

USE

• Beülőheveder a mászó bekötésére szikla- és hegy-mászáshoz, hogy megvédje a bukástól a magasságtól.

• Használata kizárólag a nemzetközi szabványok előírásainak megfelelő dinamikus kötéllal megengedett. Amennyiben hevederrel vagy statikus kötéllal használják és zuhanás veszélye áll fenn, a megtartási rántás csökkentésére energiaelnyelőt kell használni.

• Használatánál kövesse az ábrákon látható bekötési útmutatót, és a használat közben ellenőrizze a beülőhevederzet állítócsatlakozait és egyéb részeit.

• A bekötéshez ne használjon karabinert, amennyiben tevékenysége során zuhanás veszélye áll fenn.

• A biztosítóeszközök láncának tagjai (beülőheveder, karabinerek, hevederek, kikötési pontok, biztosító- és ereszkedőeszközök) feleljenek meg a nemzetközi szabványoknak.

• Minden fékezőeszköz (ereszkedő-, biztosítóeszköz) és mászóeszköz használatánál kövesse az ábrák útmutatását.

• Bekötéshez ajánlott a pereccsomó.

• Vállhevederrel való használat esetén kövesse az erre vonatkozó ábrák előírásait.

• Halálós veszély, ha mellkasi hevedereket használ, nem egy üllőhevederrel kombinálva.

ÖVINTÉZKEDÉSEK

• Minden használat előtt lőjön bele a beülőbe talajszintre, és győződjön meg annak kényelméről és a méretek helyes beállításáról.

• Óvja a beülőt a dörszörlődéstől és az élektől, melyek károsíthatják azt.

• Nedves vagy jeges környezetben a beülő lényegesen érzékenyebb a sűrűlódásra: ilyenkor fokozottan ügyeljen biztonságára.

• A használat és a tárolás legfeljebb 80° C-on történhet. A poliamid olvadáspontja 215° C.

• Használat előtt és a használat során mindig tartsuk szem előtt az esetleges mentés lehetőségeit.

KARBANTARTÁS

• A beülő nem érintkezhet vegyi anyagokkal. Különösen óvni kell a savaktól, mivel azok szemmel nem látható károsodásokat idézhetnek elő a szálakban.

• Óvjuk a beülőt a káros UV-sugárzástól. Tölöljuk sötét, száraz helyen, hőforrástól távol. A szállításra ugyanezek a szabályok vonatkoznak.

• Szükség esetén a beülő hideg vízből mosható (maximum 30°). Tisztításához használhatunk kímélő mosószer és puha szintetikus keféket. Fertőtleníteni kizárólag erre a célra készült termékkel szabad, mely a szintetikus anyagot semmilyen módon nem károsítja.

• Ha a beülőt használat vagy tisztítás során nedvesség érte, szárítsa sötét helyen, hőforrástól távol.

• Minden használat előtt és után vizsgálja meg valamennyi varrást, heveder és csat állapotát.

• Ezt a terméket rendszeresen és gondosan meg kell

Equipment Record Fiche de contrôle

[illegible]

① Individuellt nummer / Individuellt nummer / Idividuellt nummer / Yksilönumero / Numer indyidualny / Egyedi azonosítószám / Individuální číslo / Individuálne číslo / Individualni broj / Individualna številka / Numar individual / Bireysel numara / 個別番号 / 专有编码 / 개별번호 / Индивидуальный номер / Ατομικός αριθμός / Индивид. номер	② Inköpsdatum / Kjøpsdato / Dato for køb / Osto päivä / Data zakupu / Vásárlás dátuma / Datum nákupu / Dátum zakúpenia / Datum kupovine / Datum nakupa / Data achizitionarii / Satun alma tarihi / 購入日 / 购买日期 / 구입날짜 / Дата покупки / Ημερομηνία αγοράς / Дата на закупуване	
③ Tillverkningsår / Produktionsårs / Dato for fremstilling / Valmistusvuosi / Rok produkcji / Gyártás éve / Rok výroby / Rok výroby / Godina proizvodnje / Leto proizvodnje / Anul fabricarii / Üretim yılı / 製造年 / 生产年限 / 제조년도 / Год производства / Έτος κατασκευής / Год. на производство	④ Datum för första användande / Dato for første bruk / Dato for ibrugtagning / Käyttöön otto päivä / Data pierwszego użycia / Első használatbavétel dátuma / Datum prvého použiti / Dátum prvého použitia / Datum prve upotrebe / Datum prve uporabe / Data primei utilizari / İlk kullanım tarihi / 使用開始日 / 首次使用时间 / 처음 사용 / Дата первого использования / Ημ/νια Ιης χ / Дата на първа употреба	
⑤ Kontrollant / Kontrollør / Krontrollør / Volvoja / Kontroler / Ellenőr / Pověřená osoba / Kontrolór / Kontrolisao / Preglednik / Controlor / Kontrol eden / 管理者 / 保管员 / 논평 / Кто использует / Ελεγκτής / Контрольор	⑥ Användare / Bruke / Bruger / Käyttäjä / Użytkownik / Felhasználó / Uživatel / Uživatel / Korisnik / Uporabnik / Utilizator / Kullanıcı / 使用者 / 使用者 / 사용자 / Кто контролирует состояние // Χρήστης Потребитель	
⑦ Kommentarer / Kommentare / Kommentarer / Kommentteja / Uwagi / Megjegyzés / Komentář / Poznámky / Komentar / Opombe / Comentarii / Notlar / コメント / 评论 / 논평 / Комментарии / Σχόλια / Коментари		
⑧	⑨	
Datum / Dato / Dato / Päivämäärä / Data / Dátum / Datum / Dátum / Datum / Datum / Data / Tarih / 日付 / 日期 / 날짜 / Дата Ημερομηνία / Дата	Beslut / Avgjorelse / Beslutning / Päätös / Decyzja / Minősítés / Rozhodnutí / Rozhodnutie / Ocena / Ugotovitev / Decizie / Karar / 決定事項 / 抉择 / 결정 / Заклучение / Απόφαση / Заклучение	

vizsgálni egy illetékes személynek, évente alkalmanként, és gyakrabban, a használati körülményektől függően.

. Tilos a beülő bármilyen javítása vagy változtatása.

. A beülő személyes felszerelés. Tulajdonosának távollétében történő használat során szemmel nem látható, súlyos károsodások érhetik.

ÉLETTARTAM

. Élettartam = az első használatbavétel előtti tárolás időtartama + a használat ideje

. Az élettartam függ a használat módjától és intenzitásától.

A mechanikus behatások, a sűrűlódás fokozatosan károsítják a terméket. Az UV-sugárzás és a nedvesség a beülő idő előtti öregedését okozhatja.

. Tárolás időtartama: optimális tárolási körülmények között a termék első használatbavétele előtti 5 évig tartó tárolás nem befolyásolja a későbbi használat időtartamát.

A használat időtartama:

Elméletileg jelen termék maximális használati ideje 10 év.

Figyelem: Ez az adat elméleti érték. Adott esetben a beülő élettartama egyetlen használatra korlátozódhat. Csakis felülvizsgálat után állapítható meg, hogy a beülőt hamarabb le kell-e selejtezni. Kulcsfontosságú a használatok közötti megfelelő tárolás. A használat időtartama semmiképpen nem haladhatja meg a 10 évet. A teljes élettartam (tárolás és használat időtartama együttesen) legfeljebb 15 év.

. A beülőt le kell selejtezni, ha

- magasról leesett vagy nagy ütés érte, még ha láthatóan nem is sérült meg.

- ha a hevedereken a dörrsülés, kopás, vegyik anyagok vagy egyéb hatások okozta károsodás látható.

- ha a varratok nem épek.

- ha a csatok nem működnek kifogástalanul.

- ha veszélyes vegyi anyaggal érintkezett.

- ha a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétség merül fel.

FIGYELMEZTETÉS

. A helytelen használati módok felsorolása ebben a tájékoztatóban nem teljes. A bemutatottakon kívül léteznek más helytelen használati módok, melyeket lehetetlen lenne hiánytalanul felsorolni.

. Ez a termék kizárólag hegy- és sziklamászásra alkalmas.

. A hegy- és sziklamászás veszélyes tevékenységek.

. A szükséges technikák elsajátítása és a megfelelő szaktudás elengedhetetlen feltétele a termék használatának.

. A terméket kizárólag képzett és hozzáértő személy használhatja, illetve a felhasználó legyen képzett és hozzáértő személy állandó felügyelete alatt.

. A fenti szabályok be nem tartása súlyos vagy akár halálos balesethez vezethet.

. Használt felszerelés vásárlása és használata szigorúan tilos.

. Minden felhasználó maga felel tevékenységéért és döntéseirért.

RÖVIDÍTÉSEK:

CE : Az európai rendeletnek való megfelelés (2016/425) PPE

0598 : A gyártás ellenőrzésében résztvevő szervezet száma, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN:Szériaszám : **BN** : a 2 utolsó számjegy a gyártás évét jelöli

C típus : Sziklamászó beülőheveder

B típus : Teljes testhevederzet gyermekeknek

D típus : mellkas-hám

EN 12 277: Műszaki szabvány

A UE vizsgálatokat elvégző hivatalos szerv: **CE**: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°00822
VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

BEAL GARANCIA

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.

Felelősség

A BEAL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Česky

POUŽÍVÁNÍ

. Tento úvazek slouží ke spojení lezce s jisticí lanem během provádění horolezeckých technik a vysokohorské turistiky, k ochraně před pádem z výšky.

. Úvazek musí být využíván v kombinaci s dynamickým lanem, které odpovídá mezinárodním normám. Je-li úvazek použit v kombinaci s popruhem nebo statickým lanem a hrozí nebezpečí pádu, použijte zároveň tlumič pádu, který snižá případnou rázovou sílu.

. Během zapínání úvazku a při navázování na lano je nutné dodržovat postup uvedený na nákrese. Během používání postroje je nutné kontrolovat přezku na úvazku a nastavitelné spony.

. Hrozí-li nebezpečí pádu, nepoužívejte k navázání na lano karabiny.

. Všechny součásti jisticího systému (úvazek, lano, karabiny, popruhy, smyčky, jisticí materiál, jisticí pomůcky, brzdy) musí odpovídat aktuálním mezinárodním normám.

. Při každém použití úvazku na laně (slaňování, jištění) nebo při výstupu po fixním laně se řiďte uvedenými nákresey.

. Pro navázání na lano doporučujeme osmičkový uzel.

. Pokud používáte sedací úvazek v kombinaci s hrudním úvazkem, provádějte navázání na lano dle uvedených nákrešů.

. Smrtelné riziko při použití hrudního popruhu, který není kombinovat se sedacím úvazkem.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

. Před vlastním použitím si vyzkoušejte (zavěšením v bezpečné výšce), zda vám úvazek dobře padne.

. Neotírejte se o hrubé povrchy nebo ostré hrany, které by mohly úvazek poškodit.

. Pokud je úvazek mokrá nebo zmrzlý, je mnohem citlivější vůči oděru – zdvojte bezpečnostní opatření.

. Teplota při skladování nebo použití nesmí přesáhnout 80 °C. Tavicí teplota polyamidu je 215 °C.

. Před použitím úvazku je nutné vytvořit záchranný plán; během používání jej mějte na zřeteli.

PÉČE A ÚDRŽBA

. Úvazek nesmí přijít do styku s chemikáliemi, zejména s kyselinami, které mohou skrytě způsobit narušení vláken úvazku.

. Vyvarujte se také zbytečného vystavování úvazku UV záření. Úvazek skladujte v temnu, suchu a mimo zdroje tepla. Stejně podmínky dodržujte i během přepravy.

. Znečištěný úvazek omyjte studenou čistou vodou (max. 30 °C); je-li to nutné, použijte jemný prací prostředek a kartáč s umělými štětinami. K desinfekci používejte pouze prostředky, které nenaruší syntetický materiál, z něhož je úvazek vyroben.

. Mokrá úvazek (po použití nebo praní) nechte vyschnout na chladném místě ve stínu.

. Před a po každém použití zkontrolujte všechny švy, popruhy a přezky.

. Tento výrobek by měl být pravidelně a pečlivě kontrolován kompetentní osobou, a to každoročně pro příležitostné použití a častěji v závislosti na podmínkách použití.

. Opravy nebo úpravy úvazku vlastními prostředky jsou zakázány.

. Úvazek je součástí vaší výbavy osobních ochranných prostředků. Během jeho použití mimo váš dohled může dojít k jeho vážnému poškození, které nemusí být vidět.

ŽIVOTNOST VÝROBKU

. Životnost výrobku = doba skladování před prvním použitím + doba používání.

. Životnost výrobku závisí na četnosti a způsobu jeho využití.

. Mechanické namáhání a tření postupně mění fyzikální vlastnosti úvazku, UV záření a vlhkost mohou proces stárnutí urychlit.

. Doba skladování: Při dodržení správných skladovacích podmínek může být tento výrobek skladován po dobu pěti let bez vlivu na budoucí životnost při používání.

Životnost výrobku:

Životnost tohoto výrobku je 10 let:

Upozornění: jedná se o nejvyšší možnou životnost. O tom, zda je nutné výrobek vyřadit dříve, rozhoduje výsledek kontroly výrobku. Správné skladování mezi jednotlivým použitím je základem.

dem. Životnost používaného postroje nesmí nikdy přesáhnout 10 let. Celková maximální životnost (doba skladování před prvním použitím + doba používání) je tedy omezena dobou 15 let.

. Úvazek musí být vyřazen, pokud:

- byl použit k zadržení těžkého pádu a to i není-li vidět žádné poškození

- jsou popruhy úvazku odřené, pořezané, nebo poškozené chemikáliemi či jakýmkoliv jiným způsobem

- jsou švy úvazku narušené

- přezky nefungují hladce

- byl v kontaktu s aktivními nebo nebezpečnými chemickými látkami

- máte jakékoliv pochybnosti o jeho bezpečnosti

UPOZORNĚNÍ

. Uvedené příklady nevhodného použití úvazku zcela nejsou vyčerpávající, existuje mnoho dalších příkladů, není však možné uvést zde všechny.

. Tento výrobek je určen pouze pro horole- zectví a vysokohorskou turistiku.

. Horolezectví a vysokohorská turistika jsou z podstaty nebezpečné.

. Před vlastním použitím výrobku je nezbytné nejprve získat znalosti o jeho používání a nacvičit je.

. Tento výrobek může být používán pouze kompetentní a odpovědnou osobou nebo pod přímým dohledem takové osoby.

. Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel zvyšuje riziko poranění nebo smrti.

. Používání výbavy, jejíž úplnou historii neznáte, silně nedoporučujeme.

. Za své jednání a rozhodování nesete odpovědnost sami.

VÝZNAM ZNAČENÍ:

CE: Shoda s evropským nařízením (2016/425) OOP

0598: číslo organizace dohlížející na kvalitu výroby, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN: Sériové číslo: BN: poslední dvě číslice označují rok výroby

Typ C: horolezecký sedací úvazek

Typ B: celotělový dětský úvazek

Typ D: hrudník

EN 12 277: označení normy

Organizace pověřená inspekci pro přidělo- vání

UE: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322

MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartská 1337/7 CZ, no 1019

ZÁRUKA:

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebo- ním, oxidací, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladová- ním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a způsoby použití, pro které výrobek nebyl určen.

Zodpovědnost

Společnost BEAL není odpovědná za následky pří- mě, nepřímé nebo náhodné a za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Slovensky

POUŽITIE

. Toto je sedací úväz určený na spojenie lezca s lanom pri vykonávaní lezenia a horolezectva, na ochranu pred pádmi z výšky.

. Tento úväz sa musí používať s dynamickým lanom zodpovedajúcim európskym normám. Ak je použitý so slučkou alebo statickým lanom a hrozí riziko pádu, použite šokový absorbér na zmiernenie šokového zaťaženia.

. Je nevyhnutné, aby sa inštrukcie na nákrese o naviazaní a dotiahnutí úväzu dodržiavali a spona aj nastavovacie časti kontrolovali počas používania.

. Ak hrozí riziko pádu, nepoužívajte na naviazanie karabínu.

. Rozličné komponenty bezpečnostnej sady (úväz, lano, karabíny, pásy, slučky, borháky, istiace a zlaňovacie pomôcky) musia vyhovovať existujúcim medzinárodným normám.

. Pri každom použití zlaňovacích a istiacich pomôcok alebo fixných lán pozri nákrepy.

. Odporúčaný uzol na navádzovanie je osmičkový uzol.

. Ak je sedací úväz použitý spoločne s prsným úväzom, pozri nákrepy navádzovania.

. Smrteľné riziko pri použití hrudného popruhu, ktorý nie je kombinovaný so sedacím úväzkom

PREVENTÍVNE OPATRENIA

. Pred konkrétnym použitím vykonajte na bezpečnom mieste záťažový test, aby ste sa uistili, že je úväz nastavený na vašu postavu.

. Vyhybajte sa akémukoľvek treniu od drsný alebo ostrý povrch, mohlo by to spôsobiť poškodenie úväzu.

. Pôsobením vody alebo ľadu sa úväz stáva oveľa citlivejším na opotrebovanie. Budte dvojnásobne opatrní.

. Teplota pri skladovaní alebo používaní nesmie prekročiť 80°C. Teplota topenia polyamidu je 215°C.

. Pred a počas používania je potrebné zvážiť možnosť záchranu v prípade ťažkostí.

STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

. Úväz sa nesmie dostať do kontaktu s chemikáliami, obzvlášť s kyselinami, ktoré môžu zničiť vlákna bez viditeľného náznaku.

. Vyhnite sa zbytočnému vystaveniu úväzu UV žiareniu. Skladujte úväz na tmavom mieste, mimo vlhka a zdroja kúrenia.

. Pri prenášaní dbajte na to isté.

. Ak je úväz špinavý, vyperte ho v čistej studenej vode (maximálne 30°C), v prípade potreby použite čistiaci prostriedok na jemné tkaniny a kefkou so syntetickými štetinami. Čistite iba prostriedkami, ktoré nemajú vplyv na použité syntetické materiály.

. Ak je úväz mokrý po použití alebo praní, nechajte ho vyschnúť na chladnom, tienistom mieste.

. Pred a po každom použití prezrite všetky šitia, popruhy a skontrolujte sponu.

. Tento výrobok by mal byť pravidelne a starostlivo kontrolovaný kompetentnou osobou, raz za rok a príležitostne v závislosti od podmienok používania.

. Úväz je osobná výstroj. Ak sa používa vo vašej neprítomnosti, môže byť vážne poškodený, aj keď tieto poškodenia nemusia byť viditeľné.

ŽIVOTNOSŤ

. Životnosť= čas uskladnenia pred prvým použitím + čas používania

. Životnosť závisí od frekvencie a spôsobu používania

. Mechanické zaťaženie a odieranie postupne zhoršuje vlastnosti úväzu. UV a vlhkosť môžu viesť k rýchlemu starnutiu.

. Dĺžka skladovania: v dobrých skladovacích podmienkach sa tento výrobok môže skladovať 5 rokov pred prvým použitím bez vplyvu na jeho budúcu životnosť pri používaní.

Životnosť:

Životnosť tohto výrobku je 10 rokov.

Upozornenie: ide o najvyššiu možnú životnosť, úväz je však možné zničiť aj pri jeho prvom použití. Kontrola určuje, či je výrobok potrebné vyradiť skôr. Správne skladovanie medzi použitím je nevyhnutné. Životnosť používaného úväzu nesmie nikdy prekročiť 10 rokov. Celková maximálna životnosť (skladovanie pred použitím + životnosť počas používania) je teda obmedzená na 15 rokov.

Úväz je potrebné vyradiť skôr:

-ak bol vystavený pádu aj keď poškodenie nemusí byť zjavné

-ak boli popruhy zničené odrením, preseknutím, chemikáliami alebo iným spôsobom

-ak bolo zničené šitie

-ak spony dobre nefungujú

-ak bol úväz v kontakte s nejakými aktívnymi alebo nebezpečnými chemikáliami

-ak je tu akákoľvek pochybnosť o jeho bezpečnosti

VAROVANIE

. Rozličné príklady nesprávneho zaobchádzania uvedené v tomto letáku nie sú úplné, existuje nespočetné množstvo nesprávneho používania a nie je možné ich všetky prezentovať.

. Tento výrobok je určený len na lezenie na skalách a v horách.

. Lezenie na skalách a v horách je svojou podstatou nebezpečné.

. Pre používanie tohoto výrobku sú potrebné špeciálne znalosti a zaškolenie.

. Tento výrobok smú používať iba kompetentné a zodpovedné osoby alebo osoby pod priamou kontrolou kompetentnej osoby.

. Nedodržiavanie týchto varovaní zvyšuje riziko zranenia alebo úmrtia.

. Absolútne sa neodporúča používať vybavenie z druhej ruky.

. Ste zodpovední za svoje vlastné činy a rozhodnutia.

VÝZNAM ZNAČIEK:

CE : Zhoda s európskym nariadením (2016/425) OOP

0598 : číslo organizácie, ktorá dozerá na kvalitu vý-

roby, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland
IdN : Sériové číslo: BN : posledné dve číslice označujú rok výroby
Typ C : lezecký sedací úvaz
Typ B : celotelový detský úvaz
Typ D : hrudný popruh
EN 12 277 : referencia na normu
Oboznámený orgán pre skúšku typu UE : APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082
VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

ZÁRUKA BEAL

Na tento výrobok sa vzťahuje 3-ročná záruka na materiálové alebo výrobné vady. Na čo sa záruka nevzťahuje: bežné opotrebovanie, zmeny alebo modifikácie, nesprávne skladovanie, nedostatočná starostlivosť, poškodenie pri úrazoch, nepozornosťou alebo pri neprimeranom či nesprávnom používaní.

Zodpovednosť

Firma Beal nezodpovedá za dôsledky, priame, nepriame či náhodné alebo iný druh poškodenia vyplývajúci z používania jej výrobkov.

Srpski / Hrvatski

UPOTREBA

- . Ovaj proizvod je pojas za sportsko penjanje i planinarenje prilagođen za upotrebu u kombinaciji sa užetom, radi zaštite od pada s visine.
- . Pojas mora biti korišćen s dinamičkim užetom prema Internacionalnim standardima. Ako se koristi s gurtinom ili statičkim užetom i ako postoji mogućnost pada, koristiti šok absorber, da umanjimo udarnu silu.
- . Veoma je važno da se uputstvo za vezivanje i nameštanje ispoštuje i da se kopče i podešavajući delovi proveravaju pre i tokom upotrebe.
- . Ako postoji rizik od pada, treba povezivati uže direktno za pojas, bez kopčanja karabinera.
- . Sva sigurnosna oprema (kao što su pojas, užad, karabineri, gurtne, sidrišta, oprema za osiguravanje, spuštalice, itd.) mora zadovoljiti postojeće internacionalne standarde.
- . Pre upotrebe pojasa (u slučaju penjanja, spuštanja, obezbeđivanja i sl.) upoznati se sa njegovim karakteristikama iz priloženog uputstva.
- . Preporučeni čvor za vezivanje na pojas je upletena osmica.
- . Ako se gornji i donji pojas koriste zajedno, pogledati način vezivanja u priloženom uputstvu.
- . Smrtonosni rizik kada se koristi pojas s grudima koji nije u kombinaciji sa donjim pojasom.

MERE PREDOSTOŽNOSTI

- . Pre upotrebe probajte pojas, kako bi videli da li odgovara vašoj građi tela.
- . Izbegavajte trenje pojasom o oštre ivice ili hrapave površine koje ga mogu oštetiti.
- . Pod uticajem vode ili leda, pojas postaje osetljiviji

na habanje. Budite oprezniji!

. Temperatura skladištenja pojasa ne sme biti viša od 80°C. Tačka topljenja poliamida je 215°C.

. Pre i tokom upotrebe uvek razmatrajte mogućnosti spasanja.

ODRŽAVANJE

- . Pojas treba čuvati od kontakta sa hemikalijama, naročito kiselinama, koje mogu izazvati nevidljiva oštećenja vlakana.
- . Izbegavati nepotrebno izlaganje UV zracima. Pojas se čuva i transportuje na umerenim temperaturama, zaštićen od UV zraka i prašine.
- . Ako je pojas prljav, treba ga prati u hladnoj vodi, do 30°C, a ako je neophodno, koristite deterdžente koji nisu agresivni i četke od sintetičkih vlakana. Za dezinfekciju upotrebljavati samo sredstva koja neće oštetiti sintetička vlakna.
- . Ako je pojas mokar nakon pranja i upotrebe, ostaviti ga da se osuši na hladnom i tamnom mestu.
- . Pre i posle svake upotrebe pregledati sve šavove, veze i kopče.
- . Ovaj proizvod treba periodično i pažljivo pregledati ovlašćena osoba, jednom godišnje za povremenu uporabu i češće, ovisno o uvjetima uporabe.
- . Zabranjuje se bilo kakva popravka ili prepravka od strane korisnika.
- . Pojas je deo lične opreme. Imajte na umu da pozajmljivanje drugoj osobi, može izazvati ozbiljna oštećenja u vašem odsustvu, koja ne moraju biti vidljiva.

RADNI VEK

- . Radni vek = Vreme skladištenja pre prve upotrebe + Period korišćenja.
- . Radni vek zavisi od frekvencije i načina upotrebe.
- . Mehanička opterećenja i habanje vremenom slabi karakteristike pojasa, a UV zračenje i vlaga ubrzavaju njegovo starenje.
- . Vreme skladištenja: U dobrim uslovima pojas može biti čuvan 5 godina, pre prve upotrebe, a da ne utiče na njegove karakteristike i radni vek.. **Radni vek** potencijalni rok trajanja ovog proizvoda je 10 godina
- . **Pažnja:** ovo je samo potencijalni rok trajanja. Ovo zahteva redovan pregled, kako bi se ustanovilo kada pojas više nije za upotrebu. Veoma je važno ispravno čuvanje između dve upotrebe. Radni vek pojasa nikada ne treba da pređe 10 godina, to znači da je maksimalan radni vek (skladištenje pre prve upotrebe i upotreba) u svakom slučaju limitiran na 15 godina.
- . **Pojas mora biti uništen:**
 - ako je bio u upotrebi tokom teškog pada, pa čak i ako na sebi nema vidljivih oštećenja,
 - ako su veze oštećene habanjem, sečenjem, hemikalijama ili na neki drugi način,
 - ako su šavovi oštećeni,
 - ako kopče nisu potpuno funkcionalne,
 - ako je pojas bio u kontaktu sa agresivnim hemikalijama,
 - ili ako postoji bilo kakva sumnja u njegovu ispravnost.

UPOZORENJE

- . Postoji mnogo načina pogrešne upotrebe pojasa, u

uputstvu su prikazani najčešći.

. Pojas je namenjen samo za sportsko penjanje i planinarjenje.

. Imajte na umu da sportsko penjanje i planinarjenje mogu biti rizične aktivnosti.

. Neophodno je posedovati potrebna znanja i veštine, da bi se pojas pravilno koristio.

. Pojas mora biti korišćen od strane kompetentne i odgovorne osobe ili na mestima gde je pod kontrolom stručnih lica.

. Ne poštovanje ovih upozorenja, povećava rizik od fatalnog ishoda.

. Ne preporučuje se kupovina i korišćenje polovnog pojasa.

. Sami ste odgovorni za svoje odluke i postupke.

ZNAČENJE OZNAKA

CE : Uskladenost s evropskom regulativom (2016/425) OZO.

0598 : Broj ovlašćene institucije, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN : Serial number: BN: Poslednja dva broja označavaju godinu proizvodnje.

Type C : Donji pojas za penjanje.

Type B : Dečiji pojas za celo telo.

Type D : prsni koš

EN 12 277 : Oznaka standarda.

Ovlašćena institucija za UE ateste: CE: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

BEAL GARANTUJE

Garancija na ovaj proizvod je 3 godine, za bilo koju grešku u materijalu ili proizvodnji. Garancijom se ne pokriva: normalno habanje, modifikacije ili prerade, neadekvatno skladištenje, loše održavanje, oštećenje prilikom nezgode, nemar i nestručna upotreba.

Odgovornost

Beal ne prihvata odgovornost za posledice prilikom direktnih i indirektnih nesreća ili bilo kakve štete prilikom upotrebe ovog proizvoda.

Slovensko

UPORABA:

. Ta izdelek je sedežni plezalni pas, narejen za povezovanje s plezalčevo vrvjo, namenjen plezanju in gorništvu, za zaščito pred padci z višine.

. Ta sedežni plezalni pas se mora uporabljati skupaj z dinamično vrvjo, ki zadovoljuje zahteve mednarodnih standardov. Če pas uporabljate s statično vrvjo ali trakom in če pri tem obstaja nevarnost padca, uporabite blažilec padcev (shock absorber), da zmanjšate silo padca.

. Obvezno morate upoštevati navodila za zapenjanje plezalnega pasu in za privezovanje na vrv ter med uporabo preverjati zaponke in elemente, ki skrbijo za prilagoditev velikosti plezalnega pasu.

. Če obstaja nevarnost padca, za navezovanje ne smete uporabiti vponke.

. Vse komponente, ki se uporabljajo pri plezanju, da bi zagotovile varnost (npr. plezalni pas, vponke, zanke iz traku, sidrišča, varovalne naprave, naprave za spuščanje) morajo biti v skladu z obstoječimi mednarodnimi standardi.

. Za uporabo pasu pri spustu ob vrvi ali varovanju ali za vzpon po fiksni vrvi glejte skice.

. Priporočen vozil za navezovanje na vrv je 'osmica'.

. Če sedežni pas uporabljate v povezavi s prsnim plezalnim pasom, se morate naučiti, kako se oba dela pasu poveže med sabo.

. Tveganje s smrtnim izidom pri uporabi prsnega pasu, ki ni kombinirano s sedežno vrvjo

OPOZORILA

. Pred vsako uporabo plezalnega pasu s suspenzijskim testom na varnem mestu preverite, če je sedežni plezalni pas prilagojen vaši telesni zgradbi.

. Izogibajte se kakršnemkoli drgnjenju plezalnega pasu ob grobe in ostre površine, ker to lahko povzroči poškodbe plezalnega pasu.

. Če je bil plezalni pas izpostavljen vodi ali ledu, je še veliko bolj občutljiv na kakršnokoli napacno in grobo uporabo: podvojite svoje previdnostne ukrepe.

. Temperatura, pri kateri pas uporabljate in shranjujete, ne sme preseči 80°C. Poliamid se začne taliti pri 215°C.

. Pred in med uporabo morate upoštevati možnost reševanja, če bi bilo to potrebno.

VZDRŽEVANJE PLEZALNEGA PASU

. Plezalni pas ne sme priti v stik s kemičnimi snovmi, še posebej ne s kislinami, ki lahko povzročijo nevidne poškodbe vlaken.

. Izogibajte se nepotrebnemu izpostavljanju plezalnega pasu UV žarkom. Plezalni pas shranjujte v senci, stran od vlage in virov toplote. Enako ravajte tudi pri transportu pasu.

. Če se plezalni pas umaže, ga operite v čisti hladni vodi (do 30°C). Če je potrebno, uporabite čistilo za občutljiva vlakna, ki ne poškoduje sintetičnih materialov.

. Zaradi uporabe ali pranja moker plezalni pas naj se posuši v senci, stran od direktne toplote.

. Pred in po vsaki uporabi preverite šive, tkanje in zaponke na pasu.

. Ta izdelek mora redno in natančno pregledovati pristojna oseba, letno za občasno uporabo in pogostejše, odvisno od pogojev uporabe.

. Nikoli ne smete sami popravljati ali spreminjati plezalnega pasu.

. Plezalni pas je osebna oprema. Če se vaš pas uporablja brez vaše prisotnosti, lahko v tem času utрпи resne poškodbe, ki so lahko tudi nevidne.

ŽIVLJENJSKA DOBA

. Življenjska doba = doba shranjevanja pred prvo uporabo + čas uporabe

. Življenjska doba je odvisna od pogostosti in načina uporabe.

. Mehanične obremenitve in trenje postopoma

poslabšujejo karakteristike pasu. Izpostavljenost UV žarkom in vlaga lahko pospešita staranje pasu. . Čas shranjevanja: Pri dobrih pogojih shranjevanja lahko ta proizvod skladiščite 5 let pred prvo uporabo, ne da bi to vplivalo na življenjsko dobo proizvoda med uporabo.

Življenska doba:

redvidena življenska doba izdelka je 10 let.

Opozorilo: To je samo predvidena življenska doba. . Tudi med prvo uporabo se pas lahko nepopravljivo poškoduje. Z rednimi pregledi ugotovimo, če je treba pas predčasno zavreči. Zelo pomembno je pravilno shranjevanje med uporabami. Življenska doba pasu v uporabi ne sme nikoli preseči 10 let. Skupna življenska doba (doba shranjevanja pred prvo uporabo + čas uporabe) je torej omejena na 15 let.

Plezalni pas morate takoj zavreči:

- Če je utrpel težek padec, tudi če poškodbe pasu niso vidne.
- Če je tkanje poškodovano zaradi obrabe, raztrganja, kemičnih snovi ali kakšnega drugega dejavnika.
- Če so poškodovani šivi.
- Če zaponke ne delujejo pravilno.
- Če je pas prišel v stik z nevarno kemikalijo.
- Če obstaja dvom o varni uporabi pasu.

OPOZORILO

. Različni načini nepravilne uporabe omenjeni v teh navodilih, niso vsi možni načini napačne uporabe. Vseh nepravilnih načinov uporabe ni možno našteti.

. Ta proizvod je namenjen za plezanje in gornišstvo.

. Plezanje, alpinizem in gornišstvo so nevarne aktivnosti.

. Za uporabo tega proizvoda je potrebno posebno znanje in usposobljenost.

. Ta proizvod lahko uporablja samo kompetenta in usposobljena oseba ali oseba, ki je pod direktnim nadzorom kompetentne osebe.

. Neupoštevanje teh opozoril poveča možnost poškodb ali smrti.

. Odsvetujemo uporabo 'opreme iz druge roke'.

. Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.

POMEN OZNAK:

CE : Skladnost z evropsko uredbo (2016/425) o osebnih varovalnih oprehi.

0598 : Identifikacijska številka kontrolnega organa, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN : Serijska številka: **BN:** zadnji dve številki pomenita leto proizvodnje

Tip C : plezalni sedežni pas

Tip B : kompletni otroški pas

Tip D : prsni pas

EN 12277 : referenca standarda

Pooblaščenca organizacija za izvajanje testov skladnosti s UE direktivami: **CE:** APAVE SU-DEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VUUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartská 1337/7 CZ, no 1019

BEAL GARANCIJA

Ta proizvod ima garancijo 3 leta na napake v materialu in izdelavi. Garancija ne vključuje: normalne obrabe, sprememb na proizvodu, nepravilnega shranjevanja, slabega vzdrževanja, poškodb zaradi nesreč, malomarnosti oz. nepravilne uporabe.

Odgovornost BEAL ne odgovarja za posredne, neposredne ali naključne posledice in škodo, ki bi nastala zaradi uporabe tega proizvoda.

Romana

UTILIZARE

. Acest produs este un ham proiectat pentru a fi legat de coarda cataratorului pentru practica escaladei si alpinismului, pentru a proteja împotriva căderilor de la înălțime.

. Acest ham trebuie utilizat cu o coarda dinamica in conformitate cu standardele internationale. Daca este folosit cu o chinga sau cu o coarda statica, si daca exista riscul de cadere, utilizati un absorbitor de soc pentru a diminua forta socului.

. Este imperativ ca diagrama cu instructiunile de legare si inchidere a hamului sa fie urmata, si ca elementii de ajustare si cataramele sa fie controlate in timpul utilizarii.

. Nu utilizati o carabiniera pentru a va lega daca exista riscul unei caderi.

. Diferitele componente a lantului de securitate (ham, coarda, carabiniere, bucle plate, puncte de ancorare, dispozitive de coborare, blocoare) trebuie sa fie in conformitate cu standardele internationale in vigoare.

. Pentru toate utilizarile dispozitivelor de franare (rapel, amaree) sau pentru urcarea pe corzi statice, consultati diagramele.

. Nodul recomandat pentru innodare este nodul in opt.

. Daca un ham-scaun este utilizat impreuna cu un ham de piept, consultati diagramele de innodare.

. Fatal risc atunci când utilizați un ham de piept nu este combinat cu un ham-scaun.

PRECAUTII

. Inaintea utilizarii propriu-zise, faceti un test de incercare prin suspendare, intr-un loc sigur, pentru a va asigura ca hamul este adaptat conformatiei dumneavoastra.

. Evitati orice frecare de suprafete abrazive sau ascutite care pot deteriora hamul.

. Cand e afectat de apa sau gheata hamul devine mult mai sensibil abraziunii: dublati va precautiile.

. Temperatura de depozitare sau utilizare nu trebuie sa depaseasca 80°C. Temperatura de topire a poliamidei este de 215°C.

. Inainte si in timpul utilizarii, trebuie luata in considerare posibilitatea salvarii in caz de dificultate.

INTRETINERE

. Hamul nu trebuie sa intre in contact cu agenti chimici, in special acizi care pot cauza deteriorari

invizibile ale fibrei.

. Evitati expunerea inutila la raze UV. Depozitati hamul la umbra, departe de umezeala si surse de caldura. Pentru transport, tineti seama de aceleasi sfaturi.

. Daca hamul este murdar, spalati-l in apa rece (maximum 30°C) daca este necesar folositi un curator pentru materiale textile delicate, folosind o perie cu peri sintetici. Dezinfectati folosind doar materiale ce nu au efect asupra materialelor sintetice folosite.

. Daca este umed, dupa utilizare sau spalare, lasati-l sa se usuce intr-un loc racoros si umbros.

. Inainte si dupa fiecare utilizare inspectati fiecare cusatura, fiecare chinga si verificati cataramele.

. Acest produs trebuie inspectat periodic si meticuloas de către o persoană competentă, anual pentru utilizare ocazională și mai frecvent în funcție de condițiile de utilizare.

. Repararea sau modificarea hamului de catre dumneavoastra este interzisa.

. Hamul este un echipament personal. Folosit in afara prezentei dumneavoastra poate suferi deteriorari grave ce nu ar putea fi vizibile.

DURATA DE VIATA

. Durata de viata = Timpul de depozitare inaintea primei utilizari + timpul cat este in folosinta.

. Durata de viata depinde de frecventa si felul utilizarii.

. Solicitarile mecanice si frecarea reduc proprietatile hamului incetul cu incetul, UV si umezeala pot conduce la accelerarea procesului de invecinare.

. Timpul de depozitare: in conditii bune de depozitare acest produs poate fi tinut timp de 5 ani inaintea primei utilizari fara ca acest lucru sa afecteze viitoarea durata de utilizare.

. Durata de utilizare:

Durata de utilizare potentiala este de 10 ani.

Atentie : este o durata potentiala de utilizare, un ham poate fi distrus la prima sa utilizare. Insectiile sunt cele care determina daca produsul trebuie scos din uz mai repede. Depozitarea corecta intre utilizari este esentiala. Durata de viata a hamului in folosinta nu trebuie sa depaseasca niciodata 10 ani. Durata maxima de viata (depozitarea inainte de utilizare + durata de viata in folosinta) este deci limitata la 15 ani.

. Un ham trebuie scos din uz:

- daca a suferit o cadere puternica chiar daca nici o deteriorare nu este vizibila;

- daca chinga a fost deteriorata prin frecare, taiere, agenti chimici sau alte mijloace de deteriorare;

- daca cusatura a fost deteriorata;

- daca chingile nu functioneaza corect;

- daca a fost in contact cu orice chimicale active sau periculoase;

- daca exista orice alt dubiu legat de securitatea sa.

AVERTISMENT

. Diferitele situatii de utilizare incorecta prezentate in aceasta informare nu sunt complete, exista o multitudine de posibilitati de utilizare incorecta, imposibil de enumerat.

. Acest produs este proiectat doar pentru escalada si alpinism.

. Escalada si alpinismul sunt activitati periculoase.

. Pentru utilizarea acestui produs este necesara invatarea unor tehnici specifice si antrenament.

. Acest produs trebuie folosit doar de catre persoane competente si responsabile, sau cei aflati sub controlul direct al unei persoane competente.

. Eșecul in urma aceste avertismente mareste riscul de accidente sau deces.

. Utilizarea unui echipament de ocazie este total nerecomandata.

. Sunteti responsabil pentru propriile actiuni si decizii.

INTELESUL MARCAJELOR :

CE : Conformitatea cu Regulamentul european (2016/425) PPE

0598 : Numarul organismului de control al fabricarii, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN : Serial number: BN: ultimele 2 cifre indica anul de fabricatie

Type C : ham normal de escalada

Type B : ham complet pentru copil

Type D : ham de trunchi

EN 12 277 : referinta standard

Organizatie instiintata pentru examinarea tip UE

APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VUUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartská 1337/7 CZ, no 1019

GARANTIA BEAL

Acest produs este garantat 3 ani impotriva oricaror defecte ale materialului sau de fabricatie. Excluderile de la garantie: uzura normala, modificarile sau alterarile, depozitarea incorecta, slaba intretinere, deteriorari datorate accidentelor, neglijentei, sau utilizari incorecte si nepotrivite.

Responsabilitatea

BEAL nu este responsabila pentru consecintele directe, indirecte sau accidentale, sau orice alt tip de vatamari sau daune survenite din utilizarea acestor produse.

Türkçe

KULLANIM

. Bu ürün, tırmanma ve dağcılık pratiği için tırmanıcının ipine bağlamak, yüksekte düşmelere karşı korumak için tasarlanmış bir kayıştır.

. Bu koşum, uluslararası standartlara uygun dinamik bir iple birlikte kullanılmak durumundadır. Eğer bir bant veya statik iple birlikte kullanılmaktaysa ve bir düşme riski mevcut ise, sarsıntı yükünü azaltmak amacıyla bir amortisör (sarsıntı emici) ile birlikte kullanın.

. Bağlama ve koşumu kapama açısından şemada yer alan talimatlara uyulması ve tokalarla ayar elemanlarının kullanım esnasında kontrol edilmesi zoruridir.

. Eğer bir düşme riski mevcut ise bağlanmak için karabina kullanmayın.

. Emniyet zincirinin farklı bileşenleri (koşum, ip, karabina, arabantlar, emniyet ara noktaları, emniyet ve

inşi aletleri) mevcut uluslararası standartlara uygun olmak zorundadır.

. Frenleme etkili aletler ile kullanımda (abseil –ipli inşi, emniyet alma) her bir kullanım için veya sabit iplerle tırmanmak için şemalara bakınız.

. Bağlama için tavsiye edilen düğüm 8'li düğümdür.

. Eğer bir göğüs koşumu ile birlikte bir oturma koşumu da kullanılmakta ise ipe bağlanma şemalarına başvurun.

. Oturma emniyet kemeri ile birlikte kullanılmayan bir göğüs bandı kullanılırken ölümcül risk.

ÖNLEMLER

. Bilfiil kullanıma öncesinde, koşumun vücudunuza uyumlu olup olmadığından emin olmak için emniyetli bir yerde bir askı (asılma) testi gerçekleştirin.

. Koşuma zarar verebileceğinden dolayı aşındırıcı veya keskin yüzeylere sürünmeyi önleyin.

. Su veya buza maruz kaldığında koşum aşınmaya karşı iki kat duyarlı hale gelir: bu gibi durumlarda önlemlerinizi iki katına çıkarın.

. Saklama, 80°C sıcaklığın altındaki yerlerde yapılmalıdır. Poliamidin erime sıcaklığı 215°C'dir.

. Kullanım öncesi ve sonrasında zorluk anında kurtarma olasılığı göz önüne alınmalıdır.

ÖZEN VE BAKIM

. Elyafların görülemez şekilde tahribatına neden olabileceğinden dolayı koşum, kimyasal maddelerle özellikle de asitlerle temas ettirilmemelidir.

. Füzülü şekilde mor ötesine maruz kalmasını önleyin.

. Koşumu gölge, kuru ve ısı kaynaklarından uzakta bir yerde saklayın. Taşıma esnasında aynılarını göz önünde bulundurmaya atlamayın.

. Eğer koşum kirli ise temiz ve soğuk su ile yıkayın (maks. 30°C). Gerekirse nazik bir kumaş temizleyici ve sentetik killardan oluşan bir fırça kullanarak temizleyin. Sadece, kullanılan sentetik malzemelere tesiri olmayan malzemeler kullanarak dezenfekte edin.

. Islak ise, kullandıktan veya yıkadıktan sonra serin, gölge bir yerde kurumaya bırakın.

. Her kullanım öncesi ve sonrasında tüm dikiş, dokuma ve tokaları kontrol edin.

. Bu ürün, belirli aralıklarla ve titizlikle yetkili bir kişi tarafından, yıllık kullanım için ve kullanım şartlarına bağlı olarak yıllık olarak kontrol edilmelidir.

. Koşumu kendi başınıza onarmanız veya üzerinde değişiklik yapmanız yasaktır.

. Koşum kişisel bir ekipmandır. Sizin dışınızda kullanılması gözle görülemez ciddi hasarlara neden olabilir.

ÖMÜR

. Ömür: ilk kullanım öncesindeki saklanma süresi + kullanım süresi

. Ömrü, kullanım sıklığı ve şekline bağlıdır.

. Mekanik yükler ve sürünme, koşum özelliklerini yavaş yavaş azaltır, UV (mor ötesi) ve nem yıpranmayı hızlandırır.

. Saklama süresi: iyi saklama koşulları altında bu ürün, sonraki kullanım süresini etkilemeyecek şekilde ilk kullanımı öncesinde 5 yıl süreyle saklanabilir.

. Ömür:

Ömür: Bu ürün için potansiyel ömür 10 yıldır.

Dikkat: Bu süre sadece potansiyeldir, bir koşum ilk kullanımında da hasar görebilir. Ürünün daha kısa sürede ıskartaya çıkmasını üzerinde yapılan kontroller belirler. Kullanımlar arasında düzgün saklama

zaruridir. Kullanılan bir koşumun ömrü asla 10 seneye aşmamalıdır. Toplam azami ömrü (kullanım öncesi saklama + kullanım ömrü) bu sebeple 15 sene ile sınırlandırılmıştır.

. **Şunlar olduğu takdirde koşum ıskartaya çıkartılmalıdır:**

-görünen bir hasar olmasa da ağır bir yükte dayanmak durumunda kaldıysa

-aşınma, kesilme, kimyasal maddeler veya herhangi başka araçlardan dolayı dokuma hasar gördüyse

-dikişler zarar gördüyse

-kopçalar düzgün çalışmıyorsa

-herhangi bir aktif madde veya tehlikeli kimyasala temas ettiyse

-emniyeti ile ilgili başka bir şüphe mevcut ise

UYARI

. Bu kılavuzda belirtilen çeşitli hatalı kullanım durumları çok ayrıntılı değildir, hatalı kullanımla ilgili sayısız durum mevcuttur, bunların hepsini buraya yazamadık.

. Bu ürün sadece tırmanma ve dağcılık açısından tasarlanmıştır.

. Tırmanma ve dağcılık, nitelikleri gereği oldukça tehlikelidir.

. Bu ürünün kullanılması özel bilgi birikimi ve eğitim gereklidir.

. Bu ürün sadece yetkin ve sorumlu kişilerce ya da yetkin bir kişinin doğrudan gözetimi altında olan kişilerce kullanılabilir.

. Bu uyarıların dikkate alınmaması yaralanma ve hatta ölüm riskini artırır.

. "İkinci el" ekipman kullanımı kesinlikle önerilmemektedir.

. Kendi tavır ve kararlarınızdan kendiniz sorumlu sunuz.

İŞARETLERİN ANLAMI

CE : Avrupa Düzenlemesine Uygunluk (2016/425) kişisel koruyucu ekipmanla ilgili

0598 : Üretim kontrolü denetlemesini yapan kurumun numarası, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN : Seri no. : BN: son iki rakam üretim yılını gösterir

Tip C : tırmanma oturma koşumu

Tip B : tam vücut koşumu, çocuk

Tip D : göğüs kemeri

EN 12 277 : standart referansı

UE tip inceleme için Onay Kuruluşu : APAVE SU-DEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

BEAL GARANTİSİ

Bu ürün her türlü malzeme ve işçilik hatalarına karşı 3 yıl garanti altındadır. Garanti harici durumlar: normal aşınma ve yıpranma, üzerinde değişiklik ve modifikasyon yapma, uygunsuz saklama, yetersiz bakım, kaza sebebiyle oluşan hasar, ihmalkarlık, uygunsuz veya yanlış kullanımı.

Sorumluluk

BEAL, ürünlerinin kullanımından vaki olan veya sonuçlanan direkt, dolaylı veya kaza sebepli ya da herhangi bir diğer tipte hasarın sonuçlarından dolayı sorumlu tutulamaz.

日本語

使い方

●本製品は登山及びロッククライミングにおいて、クライマーとロープを連結するために設計されたハーネスです。

●本製品は国際規格に適合したダイナミックロープと併用して下さい。ソウンスリングやスタティックロープと併用し、なおかつ墜落のおそれがある場合は、衝撃荷重を軽減するためにショックアブソーバーを使用して下さい。

●ロープの結び付け方とウェストベルトの締め方はイラストを参照して下さい。使用中も調整機構を常に点検して下さい。

●墜落のおそれがある場合には絶対にロックングカラビナでロープを連結しないで下さい。

●セーフティーチェーンを構成するコンポーネント(ハーネス、ロープ、カラビナ、ソウンスリング、アンカー、ビレイディバイズ、ディセンドャー等)には、現行の国際規格に適合したものを使用して下さい。

●ビレイ、懸垂下降、フィックスロープの登高方法はイラストを参照して下さい。

●ロープの結び付けにはエイトノットをお勧めします。

●チェストハーネスとの併用方法はイラストを参照して下さい。

●チェストハーネスは必ずシートハーネスと併用して下さい。

点検

●実際に使用する前に地面から近い場所にぶら下がり、ハーネスが自分の身体にフィットしていることを確かめて下さい。

●ハーネスにダメージを与えるので、ざらざらした面や突起のある面に触れさせないで下さい。

●濡れたり凍ったりしたハーネスは摩擦に弱くなりますので、チェックを怠らないで下さい。

●ハーネスは80℃を越えない環境で使用/保管して下さい。またポリアミド繊維は230℃で融解します。

●使用前も使用中も、常に救助が困難になる可能性があることを考慮に入れて下さい。

手入れとメンテナンス

●ハーネスに化学薬品を近づけないで下さい。特に酸はナイロン繊維に目に見えないダメージを与えてしまいます。

●不必要に紫外線に晒さないで下さい。湿気が少なく直射日光の当たらない場所に保管して下さい。ヒーター等の熱源に近づけないで下さい。持ち運ぶ時も同様の注意を払って下さい。

●ハーネスが汚れた時は30℃以下の冷水で洗って下さい。汚れがひどい場合はデリケートな生地用の洗剤を使い、化繊ブラシで汚れを落として下さい。除菌/消毒剤はナイロン繊維に影響を与えないものを使用して下さい。

●使用後や洗浄後に濡れたハーネスは、直射日

光の当たらない涼しい場所で完全に乾かしてから保管して下さい。

●使用前と使用後に全ての縫い目、ウェビング、バックルを点検して下さい。

●適任者による入念な定期点検を受けて下さい。使用頻度が高い場合で3ヶ月に1回、使用頻度が低い場合で1年に1回が目安です。

●ハーネスを自分で修理したり変更を加えたりしないで下さい。

●ハーネスは個人的な装備です。あなたの手を離れたところで使われたハーネスは、たとえ目に見える症状が無くとも深刻なダメージを受けているおそれがあります。

寿命

●寿命：初めて使用するまでの保管期間+使用期間

●寿命は使用頻度と使い方に左右されます。

●通常の荷重と摩耗によってもハーネスの性能は徐々に低下します。また紫外線と湿気はハーネスの寿命を急激に短くします。

●寿命

-通常の使い方をした場合：5年

-使用頻度が低い場合：10年

上記の寿命は平均的なものであり、激しい衝撃によって最初の使用で破断する場合もあります。通常より早めに破棄するべきかどうかは日常の点検によって判断して下さい。また適切な保管は寿命を延ばす基本です。

ハーネスを使い始めるまでの保管期間を合わせると15年が最大値になります。

●下記の場合は即座に破棄して下さい。

-たとえ目に見えるダメージが無くとも激しい墜落を受け止めた場合。

-ウェビングが摩耗、切断、化学物質との接触、その他の原因によってダメージを受けた場合。

-バックルの動きがスムーズで無い場合。

-活性もしくは危険な化学物質に接触した場合。

-ハーネスの信頼性に少しでも不安を感じる場合。

警告

●この取扱説明書ではいくつかの誤った使い方を紹介していますが、それらが全てではありません。実際には数えきれない誤用例があり、それらを全て紹介することは不可能だからです。

●本製品はロッククライミングおよび登山以外の用途には使用できません。

●ロッククライミングおよび登山は危険をともなう行為です。

●本製品を使用するには特別な知識と練習が必要 です。

●本製品は責任を負える適任者のみが使用し適任者が直接管理して下さい。

●これらの警告を守らなかった場合、死亡や重傷を負うおそれがあります。

●あなたは自らの行為と決定について責任を負います。

マーキングの意味

CE：欧州規制（2016/425）

0598：認証期間番号。

認証機関は SGS FIMKO Oy, PO Box 30
Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

シリアルナンバー：BN：下2桁は製造年を表しています。

タイプC：クライミングシットハーネス

タイプB：子供用フルボディハーネス

EN12277：スタンダード・リファレンス

CE製品試験の認証機関：CETE APAVE SU-
DEUROPE- BP 193 - 13322 MARSEILLE
Cedex-France(認証機関番号：0082)

3年間保証

ご購入日から3年間、材質もしくは製造上の欠陥が見られた場合のみ無償にて交換いたします。下記のケースは保証の対象外になります。

-通常の使用による磨耗

-改造や変更を加えた場合

-保管が不適切だった場合

-手入れが不十分な場合

-事故や不注意による損傷

-不適切もしくは不正確な使い方による損傷

免責

本製品を使用したことによって発生した直接的、間接的、偶発的、その他の損害に対して、ベアール社は一切の責任を負いません。

中 文

使用须知

● 安全带的设计目的是在实际攀爬和登山过程中，将攀登者的绳索与其相连，从而起到保护攀登者的作用。

● 安全带必须按照国际标准与动力绳索连接使用。如果与扁带或静力绳索相连接，或者存在坠落危险时，请使用势能吸收器来缓解坠落冲击力。

● 使用前务必参考使用说明和技术图解，切实掌握安全带正确的连接和穿戴方法，同时仔细检查卡扣和调节带的工作状态。

● 如果存在坠落危险，请不要将安全扣直接锁到安全带的保护挂点上。

● 个人保护装备链条中的每一个环节（安全带、绳索、锁扣、扁带、挂点、保护器、下降器）都必须遵循当前的国际标准。

● 每一个技术动作，例如下降、保护或上升都要符合技术图解中所示意的操作规程。

● 建议使用8字节作为保护节点。

● 坐式安全带与胸式安全带配合使用时，与保护挂点的连接方法应遵循技术图解中所示范的正确方法。

● 胸式安全带只能同坐式安全带一起使用。

注意事项

● 实地使用之前，务必在安全区域进行悬垂测试，以确认安全带适合使用者体形。

● 请将安全带远离摩擦面或锋利边缘，避免破损。

● 安全带与水或冰接触后极易磨损——此时应加倍提高安全意识。

● 安全带的储存温度应不超过80摄氏度。Polyamide（聚酰胺）的融化温度是230度。

● 使用前和使用过程中，一定要做好出现危险并进行救援的准备。

维护和保养

● 安全带应避免与化学物质尤其是酸性物质相接触，因为化学物质会在无形中破坏纤维结构，导致危险隐患。

● 避免安全带暴露于强紫外线环境，应将其存放于阴凉处，同时远离潮湿和热源。在运输过程中，同样要满足上述条件。

● 清洗安全带应使用洁净的冷水（水温不高于30摄氏度）。如有必要可使用性质温和的织物清洁剂和人造毛刷。消毒时应使用对人造材料没有任何损害的制剂。

● 安全带清洗或受潮后，应将其放置于干燥、阴凉处自然晾干，避免日晒或烘烤。

● 每次使用前应仔细检查安全带的每一处缝线、扁带和卡扣，并培养良好的使用习惯。

● 安全带必须由专业人员进行定期的、全面而细致的检查。通常如果使用频繁，应每三个月检查一次；偶而使用，应每年检查一次。

● 严禁私自对安全带进行维修或改造。

● 安全带属于个人安全装备。外借他人使用或许会造成无法察觉的严重损伤，因此应保持高度的安全意识。

使用寿命

● 使用寿命=首次使用前储存时间+实际使用时间

● 使用寿命取决于使用频率和使用类型

● 机械负载和磨损会逐渐降低安全带的安全性能。紫外线照射和潮湿的环境将会加速安全带的老化。

● 储存时间:合宜的存储环境下,安全带在首次使用前可以存放5年,同时不会影响到以后的使用状态。

● 实际使用时间

- 正常频率使用:5年

- 偶而使用:10年

注意:这些数字只表明安全带的“理论使用寿命”。一条安全带有可能在首次使用时就被损坏。因此应经常对安全带进行检测来判断其是否应该被淘汰。请注意，合宜的存储环境和正确的使用方法对安全带的使用寿命是至关重要的。安全带的实际使用时间不应超过10年，因此安全带的使用寿命(储存时间+使用时间)不应超过15年。

● 安全带报废的必要条件

- 曾经历过严重坠落，即使表面没有破损。
- 扁带由于磨损、切割、与化学物质接触或其他原因而导致破损。
- 缝线破损。
- 卡扣无法正常工作。
- 曾经与活性或危险性化学物质接触。
- 使用者对其安全性存在怀疑。

警告

● 本说明书无法为用户一一列举所有错误操作，因为实际使用过程中有无数种错误操作的可能性。

● 此安全带只适用于攀岩和登山运动。

● 请注意，攀岩和登山属于危险性运动。

● 使用安全带从事危险性运动之前，需要接受专业知识和实践技能的培训。

● 安全带需由专业人员或在专业人员指导下使用。

● 非法操作将会增加受伤甚至死亡的几率。

● 强烈呼吁，请不要使用二手装备。

● 使用者应该为个人行为 and 决定负责任。

标志解析:

CE: 個人保護具に関する欧州規則(2016/425)に適合

0598: 认证机构号码 SGS FIMKO Oy, PO Box 30

(Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Serial number BN: 后两位数字表明产品的生产年份。

TypeC: 坐式攀登款安全带

TypeB: 儿童专用全身式安全带

EN 12 277: 参照标准

Notified body for U E type-examination: CETE
APAVE SUDEUROPE - BP 193 - 13322 MAR-
SEILLE Cedex - France, no 0082

CE检验认证标准

BEAL质保

该产品如在3年时间内出现任何由于材料或做工而导致的质量问题，厂家负责为消费者作出解释。

但是以下情况不属于解释范围:

正常的使用磨损或断裂，私自改造或改变产品用途，存储不当，清洁保养不当，由意外事故导致的破损，以不正当或错误的方式使用

免责声明

对于因使用者未按本说明书使用及保养产品所造成的直接或间接的事故或产品损坏，厂家不负任何责任。

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

. Данное изделие предназначено для страховки спортсмена во время занятий скалолазанием и альпинизмом, для защиты от падения с высоты.

. Страховочную систему следует использовать в сочетании с динамической веревкой, отвечающей международным стандартам. Если Вы применяете стропу или статическую веревку и если существует вероятность срыва, для уменьшения силы рывка используйте амортизатор.

. Обязательно следуйте схемам, демонстрирующим правильный способ надевания обвязки и ввязывания в нее веревки; перед использованием проверьте все пряжки и элементы регулировки.

. Если существует вероятность срыва, не используйте карабин для вщелкивания веревки в обвязку.

. Различные составляющие элементы страховочной цепи (беседка, веревка, карабины, стропы, точки страховки, страховочно-спусковые устройства) должны соответствовать международным стандартам.

. При использовании страховочной системы в тех ситуациях, когда на нее действует сила торможения (спуск дюльфером, страховка), а также при необходимости подъема по веревке, ознакомьтесь со схемами.

. Для ввязывания веревки в страховочную систему рекомендуется применение узла «восьмерка».

. Если Вы используете беседку совместно с верхней обвязкой, ознакомьтесь со схемой.

. Смертельный риск при использовании нагрудного ремня безопасности, не совмещенного с сиденьем.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

. Перед использованием изделия испытайте его на безопасной высоте. Это необходимо для того чтобы убедиться, что страховочная система хорошо отрегулирована и подходит Вам по размеру.

. Избегайте трения о шершавые и острые поверхности. Это может повредить Вашу страховочную систему.

. Под воздействием влаги и льда обвязка становится более чувствительной к истиранию: удвойте меры предосторожности.

. Страховочную систему нельзя использовать и хранить при температуре свыше 80°C. Температура плавления полиамида: 215°C.

. До и во время использования снаряжения следует всегда рассматривать возможность возникновения ситуаций, в которых будет не-

обходимо проведение спасательных работ. Не забывайте учитывать этот фактор.

УХОД И ХРАНЕНИЕ

. Не подвергайте страховочную систему воздействию химических веществ, особенно кислот, которые могут нанести волокнам незаметные глазу повреждения.

. Избегайте излишнего воздействия ультрафиолетовых лучей. Храните обвязку в тени, вдали от источников влаги и тепла.

. Загрязненную страховочную систему можно стирать в чистой холодной воде (до 30°C), используя, при необходимости, моющее средство для деликатных тканей и синтетическую щетку. Дезинфицировать только с помощью специальных средств, не разрушающих синтетические материалы.

. Промокшую во время использования или стирки обвязку сушите в тени, вдали от источников тепла.

. После использования и перед тем, как надеть обвязку, каждый раз осматривайте все швы, стропы и пряжки.

. Этот продукт должен периодически и тщательно проверяться компетентным лицом, ежегодно для периодического использования и чаще в зависимости от условий использования.

. Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно переделать, перешить или отремонтировать обвязку.

. Страховочная система является частью индивидуального снаряжения. Если Вашу обвязку использует другой человек, незаметно для Вас ей могут быть нанесены серьезные повреждения.

СРОК СЛУЖБЫ

. Срок службы = срок хранения перед началом эксплуатации + срок эксплуатации

. Срок службы изделия зависит от частоты и манеры использования.

. Механическое воздействие, трение постепенно разрушают изначальные свойства страховочной системы, а УФ лучи и влажность могут ускорить процесс ее изнашивания.

. Срок хранения: при соблюдении надлежащих условий хранения, изделие может храниться в течение 5 лет до начала использования, что не отразится на периоде эксплуатации.

. **Срок эксплуатации :**

Потенциальный срок годности данной продукции 10 лет.

Внимание: Это только потенциальный срок годности. Веревка может быть повреждена и во время первого использования так, что ее дальнейшая эксплуатация станет невозможной. Только с помощью проверки можно установить, пришла ли обвязка в негодность раньше срока. Всегда храните Вашу обвязку в надлежащих условиях, когда не используете ее.

В любом случае, срок эксплуатации не должен превышать 10 лет, а срок службы (хранение перед началом эксплуатации + срок эксплуатации) - 15 лет.

Следует прекратить использование Вашей страховочной системы в следующих случаях:

- если она подверглась значительному рывку, даже при отсутствии видимых повреждений;
- если стропы повреждены вследствие истирания, порезов, воздействия химических веществ и т.д.;
- если повреждены швы;
- если пряжки плохо функционируют;
- если она подверглась воздействию опасных химикатов;
- если Вы сомневаетесь в ее безопасности.

ВНИМАНИЕ!

. В данной инструкции приведены лишь некоторые возможные варианты неправильного использования страховочной системы. Существует множество других примеров, перечислить которые в полном объеме не представляется возможным.

. Это изделие предназначено исключительно для скалолазания и альпинизма.

. Скалолазание и альпинизм являются видами спорта, связанными с повышенной опасностью.

. Человек, использующий данное изделие, должен владеть определенной техникой и обладать необходимыми знаниями и навыками.

. Страховочная система предназначена для использования компетентным специалистом, полностью осознающим свою ответственность, либо под его контролем.

. Любое пренебрежение данными правилами повышает риск получения серьезных повреждений или летального исхода.

. Настоятельно рекомендуем Вам не использовать подержанное снаряжение.

. Помните, что Вы в ответе за свои собственные действия и решения.

МАРКИРОВКА

CE : Соответствие европейским нормам (2016/425) в отношении средств индивидуальной защиты

0598 : номер организации, выдавшей сертификат, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Idn : **Серийный номер: BN**: две последние цифры обозначают год изготовления

Тип C : Беседка для скалолазания

Тип B : Полная обвязка для детей

Тип D : нагрудный ремень

EN 12 227 : технический номер

Организация, проводящая проверку на соответствие нормам EU: APAVE SUDÉUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartská

1337/7 CZ, no 1019

ГАРАНТИЯ BEAL

Гарантия на данное изделие длится 3 года и распространяется на дефекты производства и материалов изготовления. Гарантия не распространяется на естественный износ изделия, самостоятельный ремонт и перешив, неправильное хранение, неправильный уход, повреждения, нанесенные вследствие несчастных случаев, пренебрежительного отношения к изделию, а также его использования в непредусмотренных целях.

Ответственность

BEAL не несет ответственность за прямые, косвенные или случайные последствия использования своей продукции, равно как и за любой ущерб, нанесенный вследствие или в результате её использования.

Български

УПОТРЕБА

. Този продукт е сбруя, предназначена за обвързване на катерача с въжето при практикуване на катерене и алпинизъм, за защита от падане от височина.

. Тази сбруя трябва да се използва с динамично въже, отговарящо на международните стандарти. Ако я използвате с лента или статично въже и съществува риск от падане, използвайте средство за поглъщане на енергията с цел намаляване силата на удара.

. Спазвайте задължително схемите, показващи начина на обвързване и затваряне на седалката и проверявайте катарамите и елементите за регулиране по време на използването.

. Не използвайте карабинер за закачане към въжето, ако практикувате дейност, при която съществува риск от падане.

. Отделните елементи от осигурителната верига (седалка, въже, карабинери, примки, осигурителни точки, уреди за осигуряване и спускане) трябва да отговарят на международните стандарти.

. При използване на устройства със спирачно действие (за рапел, осигуряване), както и при изкачване по фиксирано въже, спазвайте указанията от схемите.

. Препоръчителният възел за обвързване е "осмица".

. Ако използвате седалка в комбинация с гръден колан, спазвайте показания на схемите начин на обвързване.

. Опасност от фатален риск, когато се използва сбруя на гърдите, която не е комбинирана със седалка.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

. Преди каквато и да било употреба, проверете дали сбруята е добре регулирана съобразно вашата морфология като увиснете в нея на безопасно място.

. Избягвайте всякакво триене на сбруята в абразивни или остри предмети, които могат да я повредят.

. Под въздействие на влага или лед сбруята става много по-податлива на триене: бъдете особено внимателни.

. Температурата при употреба или съхранение не трябва да превишава 80°C. Температурата на топене на полиамида е 215°C.

. Преди и по време на използване, трябва да се предвиди възможност за оказване на помощ, в случай на възникнал проблем.

ПОДДЪРЖАНЕ

. Сбруята не трябва да бъде в контакт с химически вещества, най-вече киселини, които могат да повредят нишките, без това да се вижда.

. Избягвайте излишно излагане на U.V лъчи. Съхранявайте сбруята на място, защитено от слънчеви лъчи, влага и източник на топлина. Спазвайте същите препоръки и при транспортиране.

. Ако сбруята е замърсена, изперете я с чиста и хладка вода (до 30°C), използвайте евентуално препарат за фини тъкани и пластмасова четка. Дезинфекция се извършва само с подходящи препарати, които не оказват никакво влияние върху синтетичните тъкани.

. Ако сбруята е намокрена при употреба или след пране, изсушете я на сянка, далеч от топлинен източник.

. Проверявайте преди и след всяка употреба състоянието на всички шевове, ленти и катарами.

. Този продукт трябва да бъде инспектиран периодично и внимателно от компетентно лице, ежегодно за случайна употреба и по-често в зависимост от условията на употреба.

. Забранено е вие сами да си преправяте сбруята или да я ремонтирате.

. Сбруята е лично предпазно средство. При употреба от друго лице без ваше присъствие, тя може да бъде сериозно повредена без това да се забелязва.

СРОК НА ГОДНОСТ

. Срок на годност = срок на съхранение преди първата употреба + срока на употреба.

. Срокът на годност зависи от честотата и начина на използване.

. Механичното въздействие и триенето постепенно увреждат първоначалните качества на продукта. U.V. лъчи и влагата ускоряват остаряването на продукта.

. Срок на съхранение : ако се държи при подходящи условия, този продукт може да се

съхранява до 5 години без да се употребява, без това да повлияе на последващия период на използване.

Срок на употреба:

Потенциалният срок на употреба на този продукт е най-много 10 години.

ВНИМАНИЕ: Едно въже може да бъде силно повредено още при първата употреба. Сбруята може да бъде повредена още при първото ѝ използване. При проверката трябва да се установи дали продуктът трябва веднага да се бракува. Важно е, когато не се използва, продуктът да се съхранява правилно. Срокът на употреба не трябва да бъде повече от 10 години. Срокът на годност (съхранение преди употреба + срок на употреба) е ограничен до 15 години.

. Сбруята трябва да се бракува, ако:

- е поела силен удар, дори да няма никакво видимо увреждане.

- лентите са повредени от триене, срязване, химически вещества и други.

- шевове са скъсани.

- катарамите не функционират добре.

- била е в контакт с опасни химически вещества.

- съществува съмнение относно нейната безопасност.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

. В инструкцията са показани само няколко примера за неправилна употреба. Съществуват още много начини на неправилно използване, които не е възможно да бъдат изброени.

. Този продукт е предназначен само за катерене и алпинизъм

. Катеренето и алпинизмът са дейности с повишен риск

. За да използвате този продукт, задължително е добре да сте усвоили правилните начини на употреба.

. Този продукт трябва да се използва само от компетентни и добре обучени лица или ползващият продукта трябва да е под контрол на компетентно лице.

. Всяко неспазване на тези правила увеличава риска от травми и фатален изход.

. Използването на оборудване "втора ръка" абсолютно не се препоръчва.

. Вие сте отговорни за вашите собствени действия и решения.

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА МАРКИРОВКАТА:

CE : Съответствие с Европейския регламент (2016/425) относно личните предпазни средства

0598 : Номер на организацията издала сертификата, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkkinientie 3) 00211 HELSINKI, Finland

IdN : Номер на партидата: **BN** : последните 2 цифри показват годината на производство

Тип C: Седалка за катерене

Тип В : Цяла сброя за деца

Тип D : сброя

EN 12 277 : Номер на стандарта

Оторизирана организация осъществила изпитание UE на типа : APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n°0082

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartská 1337/7 CZ, no 1019

ГАРАНЦИЯ НА BEAL

Този продукт е с три годишна гаранция относно дефекти в материала и фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, модификации или поправки, лошо съхранение, лошо поддържане, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

BEAL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

EU declaration of conformity available on /

Déclaration UE de conformité disponible sur /
Declaración de conformidad de la UE disponible en /

Dichiarazione di conformità UE disponibile su /

EU-Konformitätserklärung verfügbar auf /

EU-conformiteitsverklaring beschikbaar op/

Deklaracja zgodności UE dostępna na /

Az EK megfelelőségi nyilatkozat elérhető /

Declaração de conformidade da UE disponível em /

EU prohlášení o shodě k dispozici na /

Declarația UE de conformitate disponibilă la/

UE uygunluk beyanı /

EU försäkran om överensstämmelsen finns på /

EU-samsvarserklæring tilgjengelig på /

EU-overensstemmelseserklæring tilgjengelig på /

EU: n vaatimustenmukaisuusvakuutus on

saatavilla /

Izjava EU o skladnosti, ki je na voljo na /

EU izjava o skladnosti dostupna na /

EC декларация за съответствие ще намерите на /

EU 適合宣言書は下記で入手できます/

<http://www.beal-planet.com>

Date of manufacture MM/YY

Date de fabrication MM/YY

Fecha de fabricación MM/YY

Data di produzione MM/YY

Herstellungsdatum MM/YY

Productiedatum MM/YY

Data produkcji MM /YY

Gyártás dátuma MM/YY

Data de fabricação MM/YY

Datum výroby MM / YY

Data fabricării MM/YY

Üretim tarihi: MM / YY

Tillverkningsdatum MM / YY

ProduksjonsdatoMM/YY

Dato for fremstilling MM / YY

Valmistuspäivä MM / YY

Datum izdelave MM / YY

Datum proizvodnje MM / YY

Дата на производство MM/YY

製造月/年 MM / YY